

ESPERANTO

**y cultura esperantista para
hispanohablantes**

Rita Barrachina

Esperanto y cultura esperantista para hispanohablantes
(en pdf) Copyright 2024 por Rita Barrachina

Texto bajo licencia CC BY-SA
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.ca>

Tipografía del texto: Century Schoolbook L
Imágenes del texto de dominio público: freessvg.org

Creado con software libre: Debian, Inkscape, Scribus, Zint.

Este documento es una versión en pdf del libro en papel
y se puede descargar en: <https://gamifi.cat/llibres/eo.pdf>

Las erratas detectadas se subsanarían en una segunda
edición. Más información sobre el libro en:
https://gamifi.cat/blog/2023-08-23_eo-libro/

Del texto en papel:

ISBN: 978-84-09-54798-2
Depósito Legal: B 19062-2023

Impresión: QP Print (Molins de Rei, Barcelona)
Primera edición: 2023. Tirada 100 ejemplares.

Proyectos de la autora:
Gamifica't! Cultura en Joc - <https://gamifi.cat>
Komunikilo - <https://komunikilo.org>

Contenido

Historia

Qué, quién y por qué.....	9
Volapük y Esperanto.....	10
El primer libro.....	11
Permeabilización.....	12
Fundamento de Esperanto.....	14

Idioma

0. Alfabeto y pronunciación.....	19
1. Artículo y sustantivos.....	21
2. Adjetivos y antónimos.....	25
3. Pronombres y posesivos.....	29
4. Verbos.....	33
5. Adverbios.....	37
6. Preposiciones.....	41
7. Acusativo y dirección.....	45
8. Números y horas.....	49
9. Calendario.....	55
10. Comparativos y superlativos.....	59
11. Crear palabras y doble negación.....	63

Cultura

Poco Homaranismo.....	67
Mucha literatura.....	67
Politik'eo y merkato'eo.....	68
El culebrón Ido.....	69
Con otros ojos.....	70
Solemnidades y conceptos.....	71
De todo un poco.....	72
Reptiles esperantistas.....	75
Occidental y oriental.....	76

Arcaísmos e insultos.....	77
Utopías prácticas.....	78
Y un cuento.....	79

Utilidades

Referencias.....	83
Soluciones.....	85
Correlativos.....	93
Abreviaturas y falsos amigos.....	94
Afijos.....	96
Conjunciones e interjecciones.....	98
Expresiones.....	99

Historia

Qué, quién y por qué

El Esperanto es un idioma planificado que tiene por objetivo facilitar el diálogo entre personas de diferentes regiones del mundo. Lejos de querer substituir a todos los idiomas existentes, el Esperanto es un instrumento para salvaguardar la diversidad lingüística y evitar supremacismos lingüísticos, a menudo económicos.

La idea principal del invento es que, además de las lenguas maternas, se aprenda un idioma que es de todos porque no es de nadie. Y así, se consigue más igualdad lingüística y se conservan idiomas existentes mientras se comparte una lengua común que facilita una comunicación intercultural neutral.

Ĉiu popolo kun sia lingvo kaj Esperanto por ĉiuj.

Cada pueblo con su idioma y Esperanto para todos. [1]

El Esperanto fue creado por Ludoviko Lazaro Zamenhof, un oftalmólogo de profesión que, desde su infancia, sufría al observar la hostilidad entre los guetos de su ciudad, Białystok, actualmente en Polonia pero que en su época era territorio ruso.

Sed se la gentoj sin reciproke bone konus, se inter ili ne starus altaj, dikaj muroj (...). Rompu, rompu la murojn inter la popoloj!

Pero si las gentes se conocieran bien recíprocamente, si entre ellas no hubieran altos y gruesos muros (...) ¡Rompamos los muros entre los pueblos! [2]

Volapük y Esperanto

En 1879, el párroco alemán Johann Schleyer dió a conocer su idioma Volapük, que significa "lengua del mundo". *Vol*, era su versión de *world* (mundo); *a* era la terminación de genitivo; y *pük* su versión de *speak* (hablar).

Pero la gramática era complicada y el autor quería tener el control total del idioma, con lo que no se podían hacer cambios sin su permiso. Y así fue como el barroquismo gramatical y la rigidez del autor crearon conflictos en el movimiento volapuquista y, poco a poco, fue perdiendo simpatizantes. El Esperanto no ayudó: al llegar la propuesta de lengua internacional de Zamenhof en 1887, algunos clubs volapuquistas como el de Núremberg (1888) y el de Málaga (1892) se pasaron al Esperanto.

A diferencia de Schleyer, Zamenhof no consideraba su propuesta idiomática de su propiedad. Para él, el Esperanto era la primera piedra para construir un mundo mejor y el idioma de todo un nuevo ideario, el Homaranismo.

La primera versión, llamada hoy *Pra-Esperanto*, se dio a conocer en 1878 un año antes de la aparición del Volapük bajo el nombre de *Lingwe Uniwersala* (lengua universal). Y fue en ese mismo año que, para celebrar su cumpleaños, Zamenhof reunió a algunos amigos y cantaron poemas en el nuevo idioma. Pero el invento, en ese primer estadio, se truncó. El padre de Zamenhof le instó a estudiar una carrera y a dejarse de utopías. Es más, considerando un sinsentido la idea de su hijo y temeroso de la policía del zar, le quemó la obra. Zamenhof no supo de la quema hasta 1881, año en el que reinició de nuevo el invento bajo el nombre de *Lingva Uniwersala* (lengua universal), el segundo estadio del idioma. Zamenhof conoció la existencia del invento de Schleyer y, según algunos especialistas, el Esperanto tendría ciertas influencias del Volapük.

El primer libro

Gracias al respaldo financiero de su suegro, en 1887, Zamenhof publicó lo que pronto se llamó *La Unua Libro* (El primer libro). Esta obra, originalmente escrita en ruso, se titulaba "Lengua internacional: prefacio y manual completo". Al firmar con el pseudónimo "Doctor Esperanto", se bautizó así al idioma.

Este primer libro tiene tres partes: un prefacio, un manual completo de aprendizaje y un diccionario de la lengua internacional al ruso. El mismo año, se tradujo al polaco, al alemán y al francés. Y poco después ya se podía encontrar el texto en hebreo, yidis, sueco, lituano, danés, búlgaro, italiano, español, inglés y checo.

Curiosamente, cada ejemplar de este primer libro también incluía ocho cupones de promesa.

Mi, subskribita, promesas ellerni la proponitan de d-ro Esperanto lingvon internacian, se estos montrita ke dek milionoj personoj donis publike tian saman promeson. Nomo kaj adreso.

Yo, subscrita/o, prometo aprender la lengua internacional propuesta por el Doctor Esperanto si se demuestra que diez millones de personas hacen esta misma promesa públicamente. Nombre y dirección.
[3]

En 1889, solo dos años después de su lanzamiento, mil personas ya se habían comprometido a aprender el idioma. En la segunda página del libro, Zamenhof añadió una nota respecto a los derechos de la obra:

Lingvo internacia, simile al ĉiu nacia, estas socia propraĵo, kaj la aŭtoro por ĉiam forlasas ĉiujn personajn rajtojn al ĝi.

Una lengua internacional, así como toda nacional, es una propiedad social, y el autor renuncia para siempre a todos sus derechos personales sobre ella. [4]

También en este primer libro, Zamenhof comenta tres aspectos a resolver para que una lengua internacional tenga éxito y justifica cómo el Esperanto cubre esos aspectos:

1. Facilidad. Una lengua internacional debe ser fácil de aprender y que se pueda aprender jugando.
2. Utilidad. Cualquiera que aprenda una lengua internacional deber poder usarla inmediatamente para comunicarse con personas de otros países, esté aceptada o no.
3. Generalización. Hay que encontrar soluciones a la indiferencia en el mundo y empezar cuanto antes a usar la lengua propuesta de forma generalizada.

Permeabilización

En 1889 se publica en Núremberg la primera revista en Esperanto, "La Esperantisto" (El/La Esperantista) y, ese año, el primer español se interesó por el invento.

En un principio, las noticias sobre el esperanto llegaron a España mediante manuales, libros y revistas francesas. Fue así como el cántabro Joaquín de Arce y Bodega, bibliotecario del Senado en Madrid, conoció su existencia y se convirtió en el primer español interesado en el idioma. [5]

El cántabro escribió a Zamenhof y este le respondió con tres ejemplares de *La Unua Libro*. Uno de ellos

llegó al profesor José Rodríguez Huertas, que además era presidente del club volapuquista de Málaga. Poco después, en 1890, Rodríguez Huertas publicó el primer método de enseñanza para el español "Lingvo Internacia del Doctor Esperanto" y, dos años después, fundó la primera Sociedad Esperantista de España. Además de Málaga, en esos primeros años, también había grupos esperantistas en Núremberg, Múnich, Friburgo y Upsala.

En 1891, Zamenhof comunicó que no tenía dinero para continuar con la revista "La Esperantisto" y, para salvar la publicación, el alemán W. H. Trompeter la financió hasta 1894. Al año siguiente, en su sección literaria, apareció una traducción de una pequeña obra de Tolstoi "Prudencia y creencia". Y esto detonó que la censura prohibiera la entrada de la revista en Rusia. En 6 años la revista publicó un total de 66 números.

Pero el espíritu de "La Esperantisto" continuó en Suecia, donde "Lingvo Internacia" tomó el relevo desde 1895 hasta 1914. También continuó en Francia, donde Louis de Beaufront lanzó en 1898 la primera revista francesa dedicada al Esperanto "L'Esperantiste".

Ocho años después de su nacimiento, había 3 602 personas esperantistas oficialmente registradas, 47 guías de aprendizaje y diccionarios en 19 idiomas, 27 revistas (dos de ellas publicadas en Sudamérica) y 12 obras literarias, algunas traducciones y otras escritas originalmente en Esperanto. Una de las obras más admiradas es una traducción de Hamlet hecha por el propio Zamenhof.

En 1904 se decidió llevar a cabo un experimento entre franceses e ingleses. Y se juntaron algunos para practicar y ver si realmente podían entenderse a través del Esperanto. Como el invento funcionó, decidieron celebrar un primer encuentro internacional al que se bautizó como "Congreso Universal" y en el que participaron 688 esperantistas de 20 países diferentes. Al año siguiente se celebró el segundo congreso en Ginebra y participaron unos 1 200 esperantistas.

Fundamento de Esperanto

En julio de 1905, Zamenhof publica el "Fundamento de Esperanto" y el 9 de agosto de ese mismo año se celebró el primer Congreso Universal de esperantistas en Boulogne-sur-Mer (Francia). Durante el congreso, se acordaron diversos puntos y, en el cuarto, se declaraba el "Fundamento de Esperanto" como esencial e intocable. Ya en el prólogo del libro, Zamenhof explicitaba:

Neniu persono kaj neniu societo devas havi la rajton arbitre fari en nia Fundamento iun eĉ plej malgrandan ŝanĝon!

Ninguna persona y ninguna asociación debe tener el derecho de, arbitrariamente, hacer en nuestro Fundamento ni el más pequeño cambio. [6]

El Fundamento tiene tres partes: las 16 reglas gramaticales del Esperanto, ejercicios y un diccionario. Y es intocable porque, según Zamenhof, si se modifica, será el inicio del fin y la lengua morirá. El Fundamento son los cimientos del idioma, las bases de este protocolo lingüístico y su objetivo es preservar la unidad del idioma mientras evoluciona. Y por eso no se puede cambiar ni una coma. Ni tan solo los errores. Zamenhof comenta también en el prólogo que hay algunos errores en el texto pero que no los corregirá porque eso ya sería hacer un cambio y podría dar pie a disputas. Igualmente, dice el autor que el Fundamento no debe ser entendido como el mejor libro para aprender Esperanto, que para eso ya hay mejores manuales y diccionarios escritos por otras personas.

En los siguientes capítulos se irán desgranando las 16 reglas del Fundamento. De momento, he aquí un resumen de la gramática esperantista y en qué capítulo del libro encontrar ejemplos de cada regla.

1. Artículo. Solo hay un artículo, *la*, que sirve para *la*, *el*, *las*, *los*. No hay artículos indefinidos (*un*, *unas*, *unos*). El artículo se explica en el capítulo 1.

2. Sustantivos. Acaban en *-o* y para crear el plural se añade *-j* al singular. Solo hay caso nominativo y acusativo, que se marca con *-n*. Los demás casos se deducen por una preposición. Los sustantivos, como el artículo, se explican en el capítulo 1.

3. Adjetivos. Acaban en *-a*. El adjetivo comparativo se crea con *pli* (más) y el superlativo con *plej* (el/la más). El "que" del comparativo se traduce por *ol* y el "de" del superlativo por *el*. Los adjetivos se explican en el capítulo 2, y los comparativos y superlativos en el capítulo 10.

4. Números. Los ordinales se configuran con: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*, *miliono*. Para crear los ordinales solo hace falta añadir *-a* al número. Los números se explican en el capítulo 8.

5. Pronombres. *Mi*, *vi*, *li/ŝi/ĝi*, *ni*, *ili*. Para crear los posesivos se añade *-a* a cada uno de ellos. Pronombres y posesivos se explican en el capítulo 3.

6. Verbos. Son invariables en número y persona. Infinitivo, *-i*; presente, *-as*; pasado, *-is*; futuro, *-os*; condicional, *-us*; imperativo, *-u*. Los verbos se explican en el capítulo 4.

7. Adverbios. Se construyen añadiendo *-e*. Sus grados de comparación se crean como en el adjetivo. Los adverbios se explican en el capítulo 5.

8. Preposiciones. Acompañan a nombres y algunas aceptan acusativo de dirección. Las preposiciones se explican en el capítulo 6 y su acusativo en el 7.

9. Lectura y escritura. Toda palabra se lee como se escribe. Esta regla se explica en el capítulo 0 junto con el alfabeto.

10. Pronunciación. El acento recae siempre sobre la penúltima sílaba. Esta regla también se explica en el capítulo 0.

11. Palabras compuestas. Se forman uniendo palabras. La palabra fundamental se pone al final. La formación de palabras se explica en el capítulo 11.

12. Doble negación. Si existe otra negación en una frase, la palabra *ne* (no) se elimina. La doble negación también se explica en el capítulo 11.

13. Dirección y acusativo. Para expresar dirección, las palabras toman la terminación del acusativo. El acusativo y sus particularidades de dirección se explican en el capítulo 7.

14. Preposición *je*. Si el sentido de lo que queremos expresar no nos muestra la preposición a escoger podemos usar *je*. Al final del capítulo 8 se explica el uso de esta preposición.

15. Palabras "extranjerías". Es preferible tomar la raíz de una palabra en su idioma original y derivarla con las reglas del Esperanto. Se explican en la creación de palabras, en el capítulo 11.

16. Vocal final. En el sustantivo y en el artículo se puede sustituir la última vocal por un apóstrofe. Se muestra un ejemplo de esta regla en el refrán del capítulo 9.

Idioma

0. Alfabeto y pronunciación

El Esperanto tiene un alfabeto de 28 letras.

Aa	Bb	Cc	Ĉĉ	Dd	Ee	Ff
a	b	ts	ch	d	e	f

Gg	Ĝĝ	Hh	Ĥĥ	Ii	Jj
g	dj	aspirada	j	i	y
<i>guiso</i>	francesa (<i>adjutant</i>)		española		

Ĵĵ	Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp
j	k	l	m	n	o	p
francesa (<i>journal</i>)						

Rr	Ss	Ŝŝ	Tt	Uu	Ŭŭ	Vv	Zz
r	s	sh	t	u	u	v	z
					breve (<i>Europa</i>)		francesa

Para impresión, se pueden substituir los signos ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ por ch, gh, hh, jh, sh, u. En Internet, también los encontraremos como cx, gx, hx, jx, sx, ux.

Pronunciación

Como explicitan la **novena y décima reglas** gramaticales del Fundamento, en Esperanto toda palabra se lee como se escribe y todas las palabras son llanas o graves, es decir, que el acento recae siempre sobre la penúltima sílaba. Y no hay tildes.

La ŭ y la j son semivocales y forman diptongos. Por ejemplo: *morgaŭ*, pronunciado "mór-gau", que significa "mañana" o *fajro*, pronunciado "fáy-ro", fuego. **La b y la v** tienen sonidos diferentes: la uve se pronuncia más parecido a una efe, como antiguamente se pronunciaba en español. Las letras **q, ñ, w, x, y** no existen en el alfabeto esperantista pero pueden ser pronunciadas: q, *kuo*; ñ, *hispana no* / *tilda no*; w, *duobla vo*; x, *ikso*; y, *ipsilono* / *kaj greka*. Tampoco existen letras dobles como ch, ll o rr.

Ejercicio 0

Pronuncia estas palabras en Esperanto. Cada palabra lleva entre paréntesis su pronunciación y significado en español.

Arbo (ár-bo, árbol). *Birdo* (bír-do, pájaro). *Cepo* (tsé-po, cebolla). *Ĉapelo* (cha-pé-lo, sombrero). *Domo* (dó-mo, casa). *Elefanto* (e-le-fán-to, elefante). *Floro* (fló-ro, flor). *Glaso* (glá-so, vaso). *Ĝardeno* (djar-dé-no, jardín). *Heliko* (he-lí-ko, caracol). *Ĥamaleono* (ja-ma-le-ó-no, camaleón). *Ideo* (i-dé-o, idea). *Jaro* (yá-ro, año). *Ĵurnalo* (ĵur-ná-lo, periódico). *Kato* (ká-to, gato). *Lito* (lí-to, cama). *Monto* (món-to, montaña). *Nubo* (nú-bo, nube). *Okulo* (o-kú-lo, ojo). *Piro* (pí-ro, pera). *Rano* (rá-no, rana). *Suno* (sú-no, sol). *Ŝipo* (shí-po, barco). *Tablo* (tá-blo, mesa). *Urso* (úr-so, oso). *Naŭ* (náu, nueve). *Vesperto* (ves-pér-to, murciélago). *Zebro* (zé-bro, cebra).

1. Artículo y sustantivos

Como explica la **primera regla** gramatical del Fundamento, en Esperanto no existen los artículos indeterminados (un, una, unos, unas) y el único artículo es el determinado **la** (la / el / las / los). Si una palabra no lleva artículo explícito, podemos traducir al español con el artículo indeterminado o sin él.

La **segunda regla** del Fundamento explica que todos los sustantivos se acaban en **-o** y que el plural se crea añadiendo **-j**, que pronunciamos como una y griega.

En los siguientes ejemplos se indica primero la palabra en Esperanto, en cursiva. Después, cómo se construye con la raíz y sus afijos. Y entre paréntesis, cómo se pronuncia según la separación silábica española marcando el acento con una tilde y su significado en español:

Kato, kat'o (ká-to, gato o un gato)

La kato, la kat'o (la ká-to, el gato)

La katoj, la kat'o'j (la ká-toy, los gatos)

Kat' sería la raíz de la palabra y *-o* un sufijo para indicar que esta palabra es un sustantivo. Y así funciona el Esperanto, juntando raíces y afijos para crear las palabras. Si se quiere especificar sexo femenino, se añade *-in-* entre la raíz de la palabra y su sufijo de sustantivo.

Katino, kat'in'o (ka-tí-no, gata o una gata)

La katinoj, la kat'in'o'j (la ka-tí-noy, las gatas)

En la segunda regla del Fundamento también se explica que la lengua sólo tiene dos casos: nominativo y acusativo. Y que los demás casos se expresan con preposiciones en función del sentido de la oración. El dativo se crea con *al* (a en español); el genitivo con *de*, como en español; el ablativo con *kun* (con en español).

La kato, la kat'o (el gato, nominativo)

La katon, la kat'o'n (al gato, acusativo singular)

Al la kato, al la kat'o (al gato, dativo)

De la kato, de la kat'o (del gato, genitivo)

Kun la katoj, kun la kat'o'j (con los gatos, ablativo)

Por la kato, por la kat'o (para el gato)

Para profundizar en las preposiciones ir al capítulo 6. El caso acusativo y sus particularidades de dirección se explican en el capítulo 7.

Ejercicio 1

Pronuncia en Esperanto y traduce al español.

Arboj	Kato
La birdo	La lito
Cepo	La montoj
La ĉapelo	Nuboj
La domoj	La okuloj
Elefanto	Piroj
Floroj	Rano
La glasoj	La suno
La ĝardeno	Ŝipoj
Heliko	La tabloj
La ĥamaleono	Ursoj
Ideoj	Vesperto
La jaroj	Naŭ
La ĵurnalo	La zebroj

Ejercicio 2

Kio estas? (¿Qué es?). *Kio*, ki'o (kí-o, qué) es una partícula interrogativa a la que se responde con un sustantivo. *Estas*, est'as (és-tas, verbo ser o estar en presente). En el capítulo 4 se detalla el funcionamiento de los verbos.

Lee y traduce las frases.

Kio estas cepo? (Kío és-tas tsé-po?)

Cepo estas legomo (Tsé-po és-tas le-gó-mo)

Kio estas elefanto? (Kío és-tas e-le-fán-to?)

Elefanto estas besto (E-le-fán-to és-tas bés-to)

Kio estas tablo? (Kío és-tas tá-blo?)

Tablo estas objekto (Tá-blo és-tas ob-yéc-to)

Kio estas naŭ? (Kío és-tas náu?)

Naŭ estas numero (Náu és-tas nu-mé-ro)

Ejercicio 3

Construye y traduce frases.

piro		objekto
urso	estas	numero
glaso	ne estas	besto
ok		legomo

Vocabulario

<i>kio</i> , qué	<i>legomo</i> , verdura
<i>estas</i> , es	<i>besto</i> , animal
<i>ok</i> , ocho	<i>objekto</i> , objeto
<i>ne</i> , no	<i>numero</i> , número

Ejercicio 4

He aquí algunas frases del ejercicio número cinco del "Fundamento de Esperanto".

Pronuncia y traduce las frases.

Patro kaj frato.

Patr'o kaj frat'o.

(Pá-tro káy frá-to)

Rozo estas floro kaj kolombo estas birdo.

Roz'o est'as flor'o kaj kolomb'o est'as bird'o.

(Ró-zo és-tas fló-ro káy ko-lóm-bo és-tas bír-do)

La rozo apartenas al Teodoro.

La roz'o aparten'as al Teodor'o.

(La ró-zo a-par-té-nas al Te-o-dó-ro)

La suno brilas.

La sun'o bril'as.

(La sú-no brí-las)

La patro estas tajloro.

La patr'o est'as tajlor'o.

(La pá-tro és-tas tay-ló-ro)

Vocabulario

patro, padre

kaj, y

frato, hermano

esti, estar o ser

-as (presente indicativo)

rozo, rosa

floro, flor

kolombo, paloma

birdo, pájaro

aparteni, pertenecer

al, a

suno, sol

brili, brillar

tajloro, sastre

2. Adjetivos y antónimos

La **tercera regla** del Fundamento nos habla de la construcción del adjetivo, que se crea añadiendo una **-a** a la raíz de la palabra. Los adjetivos numerales se explican en el capítulo 8 y los adjetivos comparativos y superlativos en el 10.

Alta, alt'a (alta/o)

Nigra, nigr'a (negra/o)

Eleganta, elegant'a (elegante)

Bela, bel'a (bella/o o bonita/o)

Granda, grand'a (grande)

Blanka, blank'a (blanca/o)

Plena, plen'a (llena/o)

Interesa, interes'a (interesante)

Bona, bon'a (buena/o)

Nova, nov'a (nueva/o)

Komforta, komfort'a (cómoda/o)

Sana, san'a (sana / saludable)

Ejercicio 5

Pronuncia y traduce.

Alta arbo

Nigra birdo

Eleganta ĉapelo

Bela domo

Granda elefanto

Blanka floro

Plena glaso

Interesa ĵurnalo

Bona piro

Nova ideo

Komforta lito

Sana zebro

Antónimos

Para crear el adjetivo contrario de una palabra, simplemente se añade el prefijo **mal-**:

Malalta, mal'alt'a (baja/o)
Malbela, mal'bel'a (fea/o)
Malgranda, mal'grand'a (pequeña/o)
Malplena, mal'plen'a (vacía/o)
Malbona, mal'bon'a (mala/o)
Malnova, mal'nov'a (vieja/o)
Malkomforta, mal'komfort'a (incómoda/o)
Malsana, mal'san'a (enferma/o)
Malrapida, mal'rapid'a (lenta/o)
Malhela, mal'hel'a (oscura/o)

Se cuenta que, en una ocasión, una niña dijo "malnigra" en lugar de "blanka". Y aunque el color tenga un nombre predeterminado, la fórmula es completamente normativa y comprensible. Así que todo el mundo entendió lo que decía la criatura. Y así, *malnigra* es tan correcta como *blanka* y *malblanka* es tan comprensible como *nigra*. El Esperanto es un idioma cuya simplicidad permite jugar con las palabras, por lo que también estimula nuestra creatividad.

Ejercicio 6

Pronuncia y traduce.

Malalta monto	Malnovaj ĝardenoj
Malbela ŝipo	Malkomforta lito
Malgrandaj ursoj	Malsana vesperto
Malplena domo	Malrapidaj helikoj
Malbonaj jaroj	Malhelaj birdoj

Ejercicio 7

Kia estas? (cualitativamente hablando, ¿Cómo es? o ¿Cómo está?). *Kia*, ki'a (kí-a, cómo) es una partícula interrogativa a la que se responde con un adjetivo.

Lee y traduce las frases.

Kia estas la ĉapelo?

La ĉapelo estas eleganta.

Kia estas la monto?

La monto estas malgranda.

Kia estas la piro?

La piro estas bona.

Kia estas la glaso?

La glaso estas malplena.

Otros adjetivos

alia, otro/a

Alia afero.

Otro tema.

mem, mismo (enfático)

Mi mem.

Yo mismo/a.

cetera, restante

La ceteraj libroj.

Los libros restantes.

sama, igual / mismo

La samaj libroj.

Los mismos libros.

kelka, algún/a

Kelkaj paĝoj.

Algunas páginas.

tuta, todo/a / entero

La tuta paĝo.

La página entera.

Ejercicio 8

Pronuncia y traduce.

La tuta arbo.

La samaj okuloj.

Alia kato estas en la domo.

Kelkaj ursoj estas en la monto.

Ejercicio 9

Construye y traduce frases con adjetivos. Por ejemplo: *Rano estas malgranda besto* (Una rana es un animal pequeño).

ok			bona	legomo
rano	estas		granda	besto
suno	ne estas	mal-	bela	objekto
cepo			sana	numero
heliko				

Para complicar un poco más el asunto se pueden añadir el artículo y los plurales, y hacer frases más complejas, tengan mucho o poco sentido. Por ejemplo:

La cepoj ne estas malbelaj objektoj, la cepoj estas sanaj legomoj.

Las cebollas no son objetos feos, las cebollas son verduras sanas.

La helikoj ne estas malbonaj numeroj, la helikoj estas malgrandaj bestoj.

Los caracoles no son malos números, los caracoles son animales pequeños.

3. Pronombres y posesivos

La **quinta regla** del Fundamento nos explica los pronombres y la creación de los posesivos.

Pronombres

mi, yo

vi, tú, usted/es, vosotras/os

ši, ella

li, él

gi, ello (neutro para bebés, animales y objetos)

ni, nosotras/os

ili, ellas/os

Para "se", el pronombre impersonal, usamos **oni**.

Oni diras (Se dice)

Oni povas (Se puede)

Para "sí", como pronombre reflexivo, usamos **si**.

Paroli kun si mem.

Hablar a sí misma/o
(o consigo misma/o)

Li nur pensas pri si.

Él sólo piensa en sí mismo.

El pronombre *ri* no sale en el Fundamento pero también se usa. Sirve para hablar sobre personas de quiénes no conocemos el género o quiénes no se

identifican ni como hombres ni como mujeres. También sirve para hablar de personas sin mencionar su género, incluso si lo sabemos, porque no aporta a la conversación. A esta forma de usar los pronombres se le llama "riismo".

Posesivos

Se crean añadiendo *-a* al pronombre.

Mia, mi'a (mi, mía, mío)

Via, vi'a (tu, de usted/es, vuestra/o)

Lia, li'a (su, suya/o, de él)

Ŝia, ŝi'a (su, suya/o, de ella)

Ĝia, ĝi'a (su, suya/o, de ello)

Nia, ni'a (nuestra/o)

Ilia, ili'a (su, de ellos/as)

Ria, ri'a (su, de elle/es)

Los posesivos deben concordar en número con el sustantivo que acompañan.

La viaj.

Los tuyos.

(o los vuestros)

Viaj ĝardenoj.

Tus jardines.

(o vuestros jardines)

Miaj ideoj.

Mis ideas.

Niaj okuloj.

Nuestros ojos.

Para hablar de uno mismo usamos ***sia***.

Ŝi parolas pri sia vivo.

Ella habla sobre su vida.

Ejercicio 10

Traduce las frases al Esperanto.

Mi flor
Su árbol (de ella)
Su cama (del gato)
Sus ojos (de él)
Sus periódicos (de ellas)
Su vaso (de elle)
Su mesa (de él)
Sus sombreros (de ellos)

Ejercicio 11

Kiu estas? (¿Quién es/eres/son etc.?). *Kiu*, ki'u (kí-u, quién) es una partícula interrogativa a la que se responde con un nombre o un pronombre.

Lee y traduce las frases.

Kiu li estas?
Li estas ŝia patro.

Kiu ŝi estas?
Ŝi estas mia najbaro.

Kiuj ili estas?
Ili estas niaj amikinoj.

Vocabulario

patro, padre
najbaro, vecino
amiko, amigo

Ejercicio 12

Este ejercicio se inspira del libro "Curs complet de la llengua internacional Esperanto" de Jaume Grau Casas, una obra de 1934. [7]

Lee y traduce las frases con ayuda del vocabulario.

Li kaj ŝi.

Vi kaj ni.

Mi kaj ili.

Li estas muzikisto.

Ŝi estas verkisto.

Ili estas laboristoj.

Ĝi estas tablo.

Ni estas homoj.

Vocabulario

kaj, y

muziko, música

-isto (sufijo para crear un oficio)

verki, escribir

labori, trabajar

tablo, mesa

homo, ser humano

4. Verbos

La **sexta regla** del Fundamento detalla cómo se crean los tiempos verbales. Para crear un verbo en infinitivo, usamos la raíz de la palabra y el sufijo **-i**.

Esti, est'i (és-ti, ser o estar, en infinitivo)

Para crear un verbo en presente, simplemente añadimos el sufijo **-as** a la raíz del verbo.

Estas, est'as (és-tas, presente indicativo)

En función de quién habla o de quién se está hablando, *estas*, est'as (és-tas) se traducirá como estoy o soy, estás o eres, está o es, estamos o somos, estáis o sois, están o son. En Esperanto no se conjugan los verbos: el tiempo verbal lo marcan sufijos y la persona, los pronombres. Para crear el verbo en pasado (estuve, estuviste, estuvo, etc.) añadimos el sufijo **-is** (estis, est'is). Para crear el futuro (estaré, estarán, seré, serán, etc.) añadimos **-os** (estos, est'os). El condicional (estarías, estaríais, serías, seríais, etc.) se crea con el sufijo **-us** (estus, est'us). Y para el imperativo (estate, estad, sed, etc.) se añade **-u** (estu, est'u). En resumen:

- i, infinitivo
- as, presente
- is, pasado
- os, futuro
- us, condicional
- u, imperativo

Ejercicio 13

Traduce estos tiempos verbales al Esperanto.

Soy. Estarás. Estuvo. Sería. Eres. Estuvimos. Estad.
Estaremos. Seríamos. Estamos. Sed.

Ejercicio 14

Traduce las frases al español.

Mi flugas. Vi manĝis. Li kantos. Ŝi tradukis. Ĝi
brilus. Ni navigos. Kuru!

Vocabulario

flugi, volar
manĝi, comer
kanti, cantar
traduki, traducir
brili, brillar
navigi, navegar
kuri, correr

Participio

Presente activo, **-ant**

faranta, far'ant'a (que hace)

Pasado activo, **-int**

farinta, far'int'a (que hizo)

Futuro, **-ont**

faronta, far'ont'a (que ha de hacer, que hará)

Presente pasivo, **-at**

farata, far'at'a (hecho, que se hace)

Pasado pasivo, **-it**

farita, far'it'a (que ha sido o fue hecho)

Futuro pasivo, **-ot**

farota, far'ot'a (que ha de ser o será hecho)

La voz pasiva es la combinación del verbo ser y el participio pasivo del verbo conjugado. El "de" o "por" del ablativo se indica con **de**. Por ejemplo:

Ŝi estas amata de ĉiu.

Ella es amada por todos.

(El hecho ocurre, está ocurriendo. Presente)

La verko estas kreita de li.

La obra ha sido creada por él.

(El hecho ya ha ocurrido, él ya la ha creado. Pasado)

Mia hejmtasko estas farota.

Mis deberes están por hacer.

(El hecho todavía no ha ocurrido. Futuro)

Gerundio

Los mismos sufijos de los participios sirven para formar el gerundio pero reemplazando la terminación de adjetivo -a por la de adverbio -e.

legante, leg'ant'e (leyendo)

Mi estas legante libron.

Yo estoy leyendo un libro.

leginte, leg'int'e (habiendo leído)

Leginte tion, ŝi svenis.

Habiendo leído eso, ella se desmayó.

legonte, leg'ont'e (habiendo que leer)

Legonte tion ĉi, vi legis la alion.

Habiendo que leer esto, leíste lo otro.

legate, leg'at'e (siendo leído)

La verko estas legate de ŝi.

La obra está siendo leída por ella.

legite, leg'it'e (habiendo sido leído)

Legite la tekston, la kunveno finiĝis.

Habiendo sido leído el texto, el encuentro finalizó.

legote, leg'ot'e (habiendo de ser leído)

Legote la verkon, ili oscedis.

Habiendo de ser leído el texto, bostezaron.

El Esperanto es un idioma relativamente sencillo para empezar a comunicar pero para dominarlo hace falta tiempo y dedicación, como en cualquier idioma.

Se comenta que un día le preguntaron al traductor, intérprete y psicólogo Claude Piron (1931-2008) cuántos idiomas dominaba y dijo que solo dominaba el Esperanto, que los demás lo dominaban a él.

5. Adverbios

En la **séptima regla** del Fundamento se explica que si una palabra finaliza en **-e** significa que es un adverbio. Podemos traducir -e por -mente.

rapido, rapid'o (ra-pí-do, rapidez, sustantivo)
rapida, rapid'a (ra-pí-da, rápida/o, adjetivo)
rapide, rapid'e (ra-pí-de, rápidamente, adverbio)

Pero hay otro tipo de adverbios, como:

jes, sí
ne, no
nun, ahora
ecê, aún / incluso / hasta
jam, ya
jen, tenga / aquí tiene / he aquí
jus, recién / justo ahora
plu, más (duración en tiempo o espacio)
tre, muy
tro, demasiado
tuj, enseguida / inmediatamente
ankoraũ, aún / todavía
almenaũ, al menos
apenaũ, apenas
baldaũ, pronto
preskaũ, casi
hodiaũ, hoy
morgaũ, mañana
hieraũ, ayer

ĉi

Es una partícula que indica proximidad o cercanía. Puede ir delante o después del correlativo. Hasta ahora hemos visto algunos correlativos como *kio*, *kia* y *kiu*. Veremos algunos más durante los siguientes capítulos y en el apartado de "Utilidades" hay un cuadro con todos ellos.

La domo estas ĉi tie / La domo estas tie ĉi.

La casa está aquí.

Mi elektis tiun ĉi / Mi elektis ĉi tiun.

Elegí este de aquí.

Cuando se usa con adverbios, se pone delante.

Dome.

En la casa.

Ĉi-dome.

En esta casa.

nur

Significa "solo" o "solamente", y siempre se coloca antes de la palabra a la que se refiere.

Nur mi deziras promeni kun vi.

Solo yo deseo pasear contigo.

Mi nur deziras promeni kun vi.

Yo solo deseo pasear contigo.

Mi deziras promeni kun nur vi.

Yo deseo pasear solo contigo.

for

Es un adverbio cuando se usa como "lejos". Si se usa como interjección *For!*, significa "¡Fuera!". Es muy común usarlo para crear verbos.

Forpasi.

Fallecer (literalmente, pasar lejos)

Foriri.

Irse / partir

Iru for!

¡Véte fuera! / ¡Sal de aquí!

Ejercicio 15

Traduce las frases al español.

Mi frue flugas.

Li malfrue manĝis.

Ili malbone kantis.

Ŝi rapide kuras.

Vi malrapide tradukis.

Ĝi forte brilas.

Vocabulario

frue, pronto

bone, bien

rapide, rápidamente

forte, fuertemente

Ejercici 16

Kiel? (¿Cómo? o ¿De qué manera?, de modo). *Kiel*, *ki'el* (kí-el, cómo) es una partícula interrogativa a la que se responde con un adverbio.

Lee y traduce.

Kiel ĝi flugas?
Ĝi malrapide flugas.

Kiel ŝi manĝis?
Ŝi bone manĝis.

Kiel ĝi brilos?
Ĝi malforte brilos.

Kiel vi kuris?
Mi rapide kuris.

Locuciones adverbiales

De tempo al tempo.
De vez en cuando.

Kiel eble plej baldaŭ.
Cuanto antes mejor.

Iom post iom.
Poco a poco.

Post longe.
Después de mucho tiempo.

Vid-al-vide.
Presencialmente.

Post ne longe.
Después de poco tiempo.

Antaŭ unu jaro.
Hace un año.

Antaŭ ne longe.
No hace mucho tiempo.

Por tiel diri.
Por así decirlo.

Unufojon ankoraŭ.
Una vez más.

6. Preposiciones

Las preposiciones, dice la **octava regla** del Fundamento, siempre acompañan a un sustantivo.

al , a / hacia	kun , con
antaŭ , antes / delante	laŭ , según
apud , al lado de	malantaŭ , detrás (espacio)
ĉe , en casa de	per , por medio de
ĉirkaŭ , alrededor	po , cada / entre
da , de (cantidad)	por , para
de , de / desde	post , después (tiempo)
dum , durante	preter , más allá
ekster , fuera (exterior)	pri , sobre / a cerca de
el , de (procedencia)	pro , por
en , en / dentro de	sen , sin
ĝis , hasta	sub , debajo
inter , entre	super , por encima
je , (comodín, regla 14)	sur , encima / sobre
kontraŭ , contra	tra , a través de / tras
krom , incluso	trans , al otro lado de

Entre hispanohablantes puede darse cierta confusión entre *por*, *per* y *pro*. Veamos algunos ejemplos.

Por vi.
Para ti.

Por pli bona mondo.
Para un mundo mejor.

Pro tio.
Por eso.

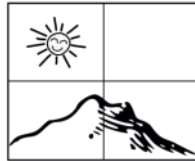
Pro la bono de la homaro.
Por el bien de la humanidad.

Per trajno.
En tren.

Per Interreto.
A través / por medio de Internet.

Per kulero.
Con cuchara.

Por ke vi fartu bone.
Para que tú te encuentres bien.



Vocabulario

*lam*po, lámpara
fenestro, ventana
seĝo, silla
ĉambro, habitación
planko, suelo
apud, al lado de

sur, sobre o encima
sub, debajo
en, en
inter, entre
tra, a través de / tras
super, sobre o encima (sin tocar)

Ejercicio 17

Kie estas? (¿Dónde está?). *Kie*, *ki'e* (dónde) es una partícula interrogativa a la que se responde con una preposición.

Lee y traduce las frases.

Kie estas la piro?
La piro estas apud la suno.

Kie estas la kato?
La kato estas sur la tablo.

Kie estas la glaso?
La glaso estas en la planko.

Kie estas la rano?
La rano estas inter la ĵurnalo kaj la kato.

Ejercicio 18

Las frases anteriores son correctas gramaticalmente pero no corresponden al dibujo. Responde a las frases del ejercicio anterior en base a la disposición del dibujo. Por ejemplo:

Kie estas la piro? La piro estas apud la glaso.
(Sería igualmente correcto: *La piro estas sur la tablo*)

Responde también a estas preguntas:

Kie estas la lampo?
Kie estas la fenestro?
Kie estas la birdo?

Ejercicio 19

Ĉu? (¿Chu?) es una partícula interrogativa genérica. Puede traducirse como un interrogante de apertura. Lee y traduce estas preguntas y respuestas.

Ĉu la suno brilas tra la fenestro? Jes, la suno brilas tra la fenestro.

Ĉu la ĉapelo estas sur la seĝo? Ne, la ĉapelo ne estas sur la seĝo. Ĝi estas sub la tablo.

Ĉu la cepo estas sub la tablo? Ne, la cepo ne estas sub la tablo. Ĝi estas en la planko, sub la seĝo.

Ĉu la ĵurnalo estas en la ĉambro? Jes, la ĵurnalo estas en la ĉambro, sur la tablo kaj apud la glaso.

En la decimotercera regla del Fundamento se explicita que para expresar dirección las palabras toman la terminación del acusativo. En el siguiente capítulo se ponen ejemplos de acusativo y de acusativo de dirección en preposiciones y correlativos.

Los correlativos son partículas compuestas y hasta ahora hemos visto algunos que tienen la función de interrogación: *kio, kia, kiu, kiel, kie*. Pero hay muchos más y en el apartado de "Utilidades" hay un cuadro con todos ellos. En total son 45. Las otras funciones son de demostrativo, colectivo, indefinido y negativo.

Son muchos pero no hace falta aprendérselos de memoria. Al ir leyendo y escuchando se van asentando. Y además, son muy lógicos. A medida que nos vamos familiarizando con los afijos del idioma y su manera de construir las palabras, también nos vamos acordando del significado y uso de los correlativos. Para la construcción de las palabras ir al capítulo 11 y para los afijos, a "Utilidades".

7. Acusativo y dirección

Se indica el caso acusativo añadiendo **-n** al sustantivo que hace de complemento directo, es decir, la parte de la oración que recibe la acción en un verbo transitivo.

Mi manêas legomon (Mi manê'as legom'o'n)
Yo como verdura (la verdura es comida por mí)

El sujeto de la oración es *mi* (yo), el verbo en presente es *manê'as* (como, de comer, que es transitivo) y *legomo'n* es el sustantivo que hace la función de complemento directo o acusativo, por eso lleva la terminación -n. El hecho de añadir el sufijo -n al complemento directo permite identificar los elementos en una frase, independientemente del orden en el que estén. Si dijera: *legomo manêas min* o *manêas min legomo*, estaría diciendo que es la verdura la que se me está comiendo a mí.

Como truco, que no funciona siempre pero casi, si el verbo no es el verbo estar (que es intransitivo), añadimos -n al complemento directo de la oración.

Mi estas instruisto (mi est'as instru'ist'o)
Soy profesor/a.

Mi manêas legomojn (mi manê'as legom'o'j'n)
Como verduras.

Mi trinkas teon (mi trink'as te'o'n)
Bebo té.

Ejercicio 20

Traduce las frases al español.

Ĝi estas bela kanto.

Mi manĝos kukon.

Lia amiko trinkas kafon.

Ili manĝis tri kukojn.

Ŝi trinkis ok kafojn.

Ili estas miaj amikoj.

Ŝiaj amikinoj trinkos teon.

Ejercicio 21

Identifica las partes de la oración (sujeto, verbo y complemento directo), pon acusativo cuando sea necesario y traduce las frases al español.

Ŝi preferas kafo_.

Li kantas kantoj_.

Mi estas via_ patro_.

La atleto_ kuris maratono_.

Kato_ ne estas objekto_.

Mi kaj li estas bonaj_ amikoj_.

La suno_ brilas.

Ni ne forgesos la akuzativo_.

Ili trinkis verda_ teo_.

La glaso_ estas malplena_.

Vocabulario

kanto, canción

kuko, pastel

trinki, beber

kafo, café

tri, tres

verda teo, té verde

ok, ocho

preferi, preferir

atleto, atleta

maratono, maratón

forgesi, olvidar

akuzativo, acusativo

Dirección

La **decimotercera regla** del Fundamento trata el acusativo de dirección. Dice esta regla que para expresar dirección se toma la terminación del acusativo. También en correlativos, como en el siguiente ejemplo:

Kien vi iros?, Kie'n vi ir'os? (¿Dónde irás?)

Mi iros hejmen, Mi ir'os hejm'e'n (Iré a casa)

En preposiciones

Algunas preposiciones aceptan el acusativo cuando expresan dirección o movimiento.

antaŭ, antes / delante

apud, al lado de

ĉirkaŭ, alrededor

ekster, fuera (exterior)

en, en / dentro de

inter, entre

malantaŭ, detrás (espacio)

post, después (tiempo)

sub, debajo

super, por encima

sur, encima / sobre

trans, al otro lado de

Algunos ejemplos

La mayoría de estos ejemplos se toman prestados de la página "reta-vortaro.de".

Antaŭen!

¡Adelante!

Ĵeti perlojn antaŭ la porkojn.

Tirar perlas a los cerdos (delante de ellos).

Apud liajn ostojn metu miajn ostojn.

Al lado de sus huesos (de él) poned mis huesos.

Meti sakon ĉirkaŭ sian lumbon.
Poner un saco en su espalda.
(Literalmente, alrededor de la zona lumbar).

Ni veturis ekster la urbon.
Condujimos fuera de la ciudad.

Traduki el unu en alian lingvon.
Traducir de una a otra lengua.

Enŝovinte la kapon inter la arbetojn.
Metiendo la cabeza entre los arbustos.

La knabino iris malantaŭ arbon.
La niña fue detrás de un árbol.

Rigardi post sin.
Mirar detrás de sí.

La muso kuris sub la liton.
El ratón corrió debajo de la cama.
(El ratón está en otro sitio y se mueve hasta la cama.
Ese movimiento se expresa añadiendo la terminación
de acusativo. En la frase *La muso staras sub la lito*
no hay acusativo porque el ratón simplemente está de
pie debajo de la cama, sin ir a ningún lado.

Belaj fiŝoj elsaltis super la akvon.
Bonitos peces saltaron por encima del agua.

Ŝi falis sur seĝon.
Ella cayó encima de una silla.

La hirundo flugis trans la riveron.
La golondrina voló a través del río. (A lo largo de él)

8. Números y horas

Como se explica en la **cuarta regla** del Fundamento, para construir todos los números es necesario aprender a contar del uno al diez y poca cosa más.

0	<i>Nulo</i>
1	<i>Unu</i>
2	<i>Du</i>
3	<i>Tri</i>
4	<i>Kvar</i>
5	<i>Kvin</i>
6	<i>Ses</i>
7	<i>Sep</i>
8	<i>Ok</i>
9	<i>Naŭ</i>
10	<i>Dek</i>
100	<i>Cent</i>
1 000	<i>Mil</i>
1 000 000	<i>Miliono</i>

Para las decenas de diez, juntamos *dek* y la unidad. Para las otras decenas, usamos el número de la decena primero, *dek* y la unidad.

11, dek unu	25, du'dek kvin
12, dek du	48, kvar'dek ok
13, dek tri	51, kvin'dek unu
14, dek kvar	87, ok'dek sep

Para las centenas, añadimos *cent*.

115, cent dek kvin
206, du'cent ses
347, tri'cent kvar'dek sep
839, ok'cent tri'dek naŭ

Para los miles, añadimos *mil*. Y *miliono* para los millones.

3 516, tri'mil kvin'cent dek ses
9 887, naŭ'mil ok'cent ok'dek sep

4 200 483, kvar milionoj du'cent mil kvar'cent
ok'dek tri.

5 780 921, kvin milionoj sep'cent ok'dek mil naŭ'cent
du'dek unu

Jarkvino, jar'kvin'o (yar-kví-no, lustro o 5 años)
Jardeko, jar'dek'o (yar-dé-ko, década o 10 años)
Jarcento, jar'cent'o (yar-tsén-to, siglo o 100 años)
Jarmilo, jar'mil'o (yar-mí-lo, milenio o 1 000 años)

Ejercicio 22

¿Qué números son?

dek kvin
du'dek ok
tri'dek unu
cent kvar'dek ses
kvar'cent sep'dek naŭ
tri'mil kvin'cent ok'dek du
naŭ'cent mil
unu milionoj tri'cent mil

Ejercicio 23

Escribe los números en Esperanto.

18; 53; 120; 567; 940; 1,500; 100,001; 1,000,033.

Ordinales

Para crear los ordinales solo hay que adjetivar el número añadiendo -a.

Unu'a (u-nú-a, primera, 1.^a)

Du'a (dú-a, segunda, 2.^a)

Dek kvin'a (dek-ví-na, decimoquinta, 15.^a)

Tri'dek tri'a (trí-dek trí-a, trigésimo tercera, 33.^a)

Duo, du'o (par o pareja) está sustantivada.

Due, du'e (en segundo lugar) está adverbializada.

Otros

-obl-, múltiplos

Duoblo, du'obl'o (doble)

-on-, fraccionarios

Duono, du'on'o (mitad)

-op-, colectivos

Duope, du'op'e (de dos en dos)

po, distributivos

Po du (cada dos o entre dos)

Estos y más afijos se ejemplifican en el apartado de "Utilidades".

Ejercicio 24

¿Cómo se dice en Esperanto?

Quíntuple.

Un tercio.

Entre cuatro.

El triple.

De siete en siete.

Decir la hora

Kiom? (¿Cuánto?). Se usa para preguntar cantidades.
Kiom da kafo vi volas? (¿Cuánto café quieres?).

Para preguntar la hora, adjetivamos el correlativo *kiom* y decimos: *Kioma horo estas?* (¿Qué hora es?). Se responde a la pregunta con la hora en número ordinal y las fracciones y preposiciones pertinentes.

La dekdua (las doce).

La kvina kaj duono (las cinco y media).

Kvin minutoj antaŭ la naŭa (las nueve menos cinco).

Kvarono post la unua (la una y cuarto).

Dek minutoj post la deka sería equivalente a

La deka kaj dek minutoj (las diez y diez).

Kvarono antaŭ la dua sería equivalente a

Dek kvin minutoj antaŭ la dua y también a

La unua kaj kvardek kvin minutoj

(las dos menos cuarto).

Kvarono post la oka sería equivalente a

La tria kaj kvarono (las tres y cuarto).

Ejercicio 25

Traduce al español respondiendo a la pregunta:
¿Kioma horo estas?

La tria.

La oka kaj kvarono.

La sepa kaj kvin minutoj.

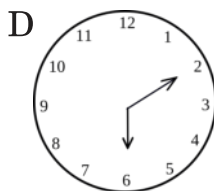
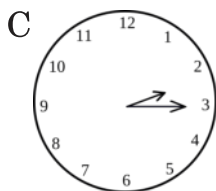
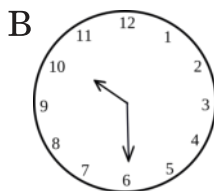
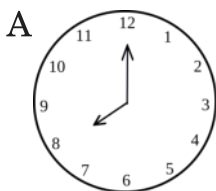
La kvara kaj duono.

Kvarono antaŭ la sesa.

Dek minutoj post la dua.

Ejercicio 26

Di en Esperanto las horas de los relojes.



Vocabulario

horo, hora

minuto, minuto

antaŭ, antes

post, después

kvarono, un cuarto

duono, la mitad

Ejercicio 27

Kiam (¿Cuándo?). Traduce las frases.

Kiam vi venos?

Mi venos morgaŭ matene, je la deka.

Kiam ŝi telefonis?

Ŝi telefonis hieraŭ vespere, je la naŭa.

Ĉu hodiaŭ aŭ morgaŭ?

Kiam vi volas. Ĉu je la oka?

Kiam li venis?

Li venis je la oka kaj duono.

Kiam ili venas?

Ili ne venos.

Vocabulario

veni, venir

morgaŭ, mañana

matene, por la mañana

telefoni, telefonar

hieraŭ, ayer

vespere, por la tarde

hodiaŭ, hoy

voli, querer

je, a las (decir la hora)

ĉu (indica interrogación)

Je (pronunciado *ye*) es una partícula comodín. Además de usarse en relación a la hora, y como se detalla en la **decimocuarta regla** del Fundamento, esta preposición puede usarse en caso de no encontrar preposición adecuada para lo que queremos expresar.

Je la lasta momento (en el último momento)

Inda je ŝi (digno/a de ella)

Je la unua fojo (por primera vez)

9. Calendario

La semana

<i>lundo</i> , lunes	<i>tago</i> , día
<i>mardo</i> , martes	<i>taga</i> , diaria
<i>merkredo</i> , miércoles	<i>tage</i> , diariamente
<i>ĵaŭdo</i> , jueves	<i>semajno</i> , semana
<i>vendredo</i> , viernes	<i>semajna</i> , semanal
<i>sabato</i> , sábado	<i>semajne</i> , semanalmente
<i>dimanĉo</i> , domingo	<i>semajnfino</i> , fin de semana

semajn'fin'o está formada por: *semajn'*, semana; *fin'*, final; y el sufijo que marca el sustantivo -o. Esta es una palabra compuesta porque tiene dos raíces y un afijo. La formación de las palabras se explica con más detalle en el capítulo 11.

Ejercicio 28

Traduce las frases.

Unu semajno havas sep tagojn.

Lundo estas la unua tago de la semajno.

La dua tago de la semajno estas mardo.

Mi tre ŝatas la merkredojn.

Ĵaŭdo estas la kvara tago de la semajno.

Vendredo estas bela tago.

Sabato kaj dimanĉo oni festas la semajnfino.

Vocabulario

havi, tener
tre, mucho
ŝati, gustar
oni, se (pronombre impersonal)
festi, celebrar

Meses y estaciones

<i>januaro</i> , enero	<i>printempo</i> , primavera
<i>februaro</i> , febrero	<i>somero</i> , verano
<i>marto</i> , marzo	<i>aŭtuno</i> , otoño
<i>aprilo</i> , abril	<i>vintro</i> , invierno
<i>majo</i> , mayo	
<i>junio</i> , junio	<i>printempa</i> , primaveral
<i>julio</i> , julio	<i>printempe</i> , en primavera
<i>aŭgusto</i> , agosto	
<i>septembro</i> , septiembre	<i>monato</i> , mes
<i>oktobro</i> , octubre	<i>trimonata</i> , trimestral
<i>novembro</i> , noviembre	<i>trimonate</i> , trimestralmente
<i>decembro</i> , diciembre	

Ejercicio 29

Si *printempa* es "primaveral" y *jaro* es "año", ¿cómo se dicen las siguientes palabras en Esperanto?

Veraniego. Invernal. Otoñal. Mensual. Anual.
Anualmente.

Fechas

Para escribir una fecha, escribimos el día en ordinal, *de* antes del mes (en mayúsculas) y el año. Si el verbo es transitivo y no lleva preposición, hay que marcar el día con la partícula de acusativo.

La Unua Libro aperis la 26-an de Julio 1887.

El Primer Libro apareció el 26 de julio de 1887.

Si antes de la fecha hay preposición no lleva partícula de acusativo.

La festo daŭris ekde la 2-a ĝis la 5-a de Aprilo 1994.

La fiesta duró desde el 2 hasta el 5 de abril de 1994.

Ejercicio 30

Traduce las frases.

Dudek monatoj estas unu jaro.

Januaro estis malvarma monato.

Unu jaro havas kvar sezonojn.

La tria monato estas marto.

La vintro estis agrabla.

Aŭgusto estos varma monato.

Trimestro daŭras tri monatojn.

En majo estas printempo.

Vocabulario

varma, caliente

sezono, estación

agrabla, agradable

daŭri, durar

Ejercicio 31

La **decimosexta regla** del Fundamento define la posibilidad de substituir la vocal final de artículos y sustantivos por un apóstrofe. Suele usarse en canciones y poemas.

Este es un refrán para facilitar la memorización de los meses del año. Está traducido del inglés por Mateo McLauchlin. Tradúcelo al español.

Tridek tagoj en septembro,
april', junio, kaj novembro;
ĉiuĵ kromaj de la kalendar'
tridek-unu havas, krom februar',
kun dudek-ok, tri jarojn el kvar,
sed dudek-naŭ en superjar'.

Vocabulario

ĉiuĵ, todos/as

kromaj (en este caso, traducir como "los demás")

krom (en este caso, traducir como "excepto")

kun, con

el, de

sed, pero

superjaro, año bisiesto

10. Comparativos y superlativos

En la **segunda regla** del Fundamento se explica que hay tres tipos de adjetivos comparativos, llamados de superioridad, de igualdad y de inferioridad. También hay superlativos de superioridad, de inferioridad y el superlativo relativo.

Comparativos

Supereco (superioridad)

Pli ... ol (Más ... que)

Ejercicio 32

Traduce las frases.

Mia frato estas pli juna ol mia patrino.

Via onklino estas pli alta ol via nevo.

Y deduce: hermana, padre, tío y sobrina.

Vocabulario

frato, hermano

juna, joven

patrino, madre

onklino, tía

nevo, sobrino

Malsupereco (inferioridad)
Malpli ... ol (Menos ... que)

Ejercicio 33

Traduce las frases.

Lia avo estas malpli forta ol lia filino.
Iliaj nepoj estas malpli saĝaj ol via praavino.

Y deduce: abuela, hijo, nieta y bisabuelo.

Vocabulario

<i>avo</i> , abuelo	<i>bofilino</i> , nuera
<i>forta</i> , fuerte	<i>edzino</i> , esposa
<i>filino</i> , hija	<i>duonpatrino</i> , madrastra
<i>nepo</i> , nieto	<i>neĝblankulino</i> , Blancanieves
<i>saĝa</i> , sabia/o	<i>envia</i> , envidiosa/o
<i>praavino</i> , bisabuela	<i>ĉiuuj</i> , todas/os
<i>bopatro</i> , suegro	<i>trankvila</i> , tranquila/o
<i>bofratino</i> , cuñada	

Pra- es un prefijo para expresar relación social o antecesión de parentesco o de tiempo. Por ejemplo: *Prahistorio* (prehistoria). **Bo-** es un prefijo que indica que es pariente por matrimonio, es decir, familia política. Y por ello, *bo'frat'in'o* significa "cuñada".

Du es el número dos y **-on-** es un infijo que forma números fraccionarios. Y de ahí deducimos *du'on'o*, que significa mitad y *du'on'patr'in'o* que quiere decir "madrastra" (literalmente "mitad madre").

Ge- es un prefijo inclusivo. Al decir *geamikoj* estamos incluyendo amigos y amigas. Estos y otros muchos afijos se ejemplifican en el apartado "Utilidades".

Egaleco (igualdad)
Tiel ... kiel (Tan ... como)

Ejercicio 34

Traduce las frases.

Ŝia bopatro ne kantas tiel bone kiel via bofratino.
Nia bofilino manĝas tiel rapide kiel mia edzino.

Y deduce: suegra, cuñado, yerno, marido.

Superlativos

Supereco (superioridad)
La plej ... el/en (La o el más ... de)

Ejercicio 35

Traduce las frases y deduce: padrastro e hijastro.

La duonpatrino de Neĝblankulino* estas la plej envia el ĉiuj.

Ŝia duonfilino estas la plej trankvila en la domo.

*También puede decirse: *neĝulino*. *Neĝo* significa "nieve", *ul-* expresa individualidad, *-in-* marca el sexo femenino y *-o* es el sufijo de sustantivo.

Para expresar más familiaridad se usa *-nj-* para el masculino y *-ĉj-* para el femenino. *paĉjo* (pá-chi-o, papá); *panjo* (pá-ni-o, mamá).

Malsupereco (inferioridad)

La malplej ... el (El o la menos ... de)

Ejercicio 36

Traduce las frases.

La avo estas la malplej forta el ili.

La nepoj estas la malplej saĝaj el ĉiuj.

Y deduce: madres y padres, hermanos y hermanas, nietas y nietos, abuelas y abuelos, hijas e hijos.

Relativa superlativo (Superlativo relativo)

Kiel eble plej ... (Lo más ... posible)

Kiel eble malplej ... (Lo menos ... posible)

Ejercicio 37

Traduce las frases.

Kiel eble plej dolĉa.

Kiel eble plej kolora.

Kiel eble malplej multekosta.

Kiel eble malplej brua.

¿Cómo diríamos “la más barata posible”?

Vocabulario

dolĉa, dulce

kolora, colorido/a

multekosta, cara/o

brua, ruidosa

11. Crear palabras y doble negación

Se distinguen tres clases de construcción:

1. Simples: se forman con una raíz. Ej: *vespero*, *vesper'o* (tarde); *manô*, *manô'o* (comida); *vorto*, *vort'o* (palabra); *krei*, *kre'i* (crear); *orangô*, *orangô'o* (naranja, fruto); *koloro*, *kolor'o* (color).

2. Compuestas: tienen dos raíces y en la **decimoprimera regla** del Fundamento se explica que la palabra más importante se ubica siempre al final. Ej: *vesper'manô'o*, cena; *vort'kre'ad'o*, creación de palabras; *orang'kolor'a*, color naranja; *ter'pom'o*, patata; *bon'kor'a*, de buen corazón; *parto'pren'i*, participar (literalmente, tomar parte).

3. Derivadas: se forman con al menos una raíz y un afijo. Ej: *vort'et'o*, palabrita. De *vorto*, palabra; y *-et-*, que expresa pequeñez. Ver más afijos en "Utilidades".

Uno de los neologismos más usados es *mojosa*, de *modernjunstila*, *modern'jun'stila* (de estilo moderno juvenil) que es el "guay" español. Este neologismo es similar a un acrónimo y se construye con tres partículas: *mo* (la letra *m* de *moderno*), *jo* (la letra *j* de *junularo*) y *s* (de *stilo*). La *-a* final adjetiva la palabra pero también se usa en forma de adverbio *mojose* (divertidamente) o de sustantivo *mojoseco* (diversión). Otro neologismo es *samideano* (*sam*, igual; *idea*, idea; *ano*, miembro). Alguien que tiene las mismas ideas.

Palabras "extranjeras"

En la **decimoquinta regla**, se detalla el uso de palabras provenientes de otras lenguas. Según esta regla, éstas no se alteran al pasar al Esperanto ya que sólo toman la ortografía y terminaciones gramaticales. Es decir, que para esperantizar un vocablo hay que agarrar la raíz del vocablo original como suene en Esperanto y declinarla con sus terminaciones.

tragedi'o (sustantivo, tragedia)
tragedi'a (adjetivo, trágico/a)
tragedi'e (adverbio, trágicamente)

Ŝekspir'o (sustantivo, Shakespeare)
ŝekspir'a (adjetivo, shakespeariana/no)
ŝekspir'e (adverbio, shakespearianamente)

Doble negación

La **decimosegunda regla** trata la doble negación. En español, decimos cosas como: "Yo no vi nunca". Si lo traducimos literalmente sería *Mi ne vidis neniam*. Pero en Esperanto sería una frase incorrecta porque, dice esta regla de la doble negación que, cuando en una frase hay una palabra negativa, el adverbio *ne* se suprime. Es decir, que la traducción correcta de "Yo no vi nunca" sería: *Mi vidis neniam* o *neniam mi vidis* o *vidis mi neniam*.

<i>Neniu venis.</i>	<i>Estas neniam danĝero.</i>
No vino nadie.	No hay ningún tipo de peligro.

<i>Tie estas nenio.</i>	<i>Nenies filo mortis.</i>
Allí no hay nada.	No murió el hijo de nadie.

Cultura

Poco Homaranismo

El buen Zamenhof anhelaba la paz en el mundo y, para empezar, propuso una lengua internacional. Pero no venía sola. En realidad, el Esperanto es el idioma de una nueva cultura global a la que llamó Homaranismo y que se inspiraba del Hilelismo.

Pero algunos esperantistas, especialmente en el sector francés, eran reticentes a esa idea, que veían como algo místico que ponía en peligro a todo el movimiento. De hecho, en el primer congreso de 1905, Zamenhof hizo un discurso donde la organización evitó que pronunciara ciertos párrafos y, quizás bajo presión, dijo que todo lo que no fuera el idioma eran asuntos personales. Y así fue como el idioma prosperó pero no su deseado envoltorio. En España sí caló más la idea del Homaranismo, que no se vio en competencia con la imperante tradición católica. Incluso algunos militares daban soporte a esa idea y repartían folletos.

Mucha literatura

Una de las actividades más antiguas del movimiento esperantista son los concursos literarios, especialmente en los congresos universales donde se premian diversos géneros. La tradición empieza en 1909, en el quinto congreso esperantista que aconteció en Barcelona. En ese congreso se propusieron los primeros "Internaciaj

Floraj Ludoj" (Juegos Florales Internacionales), que eran una versión esperantista de "Els Jocs Florals", un concurso de poesía medieval que nació en Occitania en el siglo XIV y que fue recuperado en Cataluña a mediados del siglo XIX. Se llamaban así porque los premios eran ramos de flores. La primera persona que ganó esta versión esperantista del concurso literario fue la poetisa alemana Marie Hankel.

Con tanta guerra fue difícil llevarlos a cabo y durante un tiempo desaparecieron. A partir de 1950 se volvieron a recuperar bajo el nombre de "Belartaj Konkurso" (Concurso de Bellas Artes). Las categorías actuales son: poesía original; prosa original; ensayo original sobre lengua, literatura, historia o sociología (preferiblemente ligado a la lengua internacional o al tema del congreso); teatro original; monólogo o escena cómica; micronovela, de máximo cien palabras; letra de canción; y libro infantil.

Hay muchísima literatura en Esperanto, ya sean traducciones u obras originales. Y además, se hacen experimentos académicos, como estudios comparativos entre traducciones de obras en diferentes idiomas. Según Duncan Charters, actual presidente de la Universala Esperanto Asocio (UEA), cuando se compararon las traducciones inglesa y esperantista de "El Quijote", la opinión de los académicos fue que la traducción al Esperanto era mucho más fiel al original que la inglesa. [8]

Politik'eo y merkat'eo

En Cataluña, el movimiento esperantista tenía tres tipos de simpatizantes: militares y clérigos de diversa índole, nacionalistas burgueses que veían el idioma como un altavoz para su causa, y el proletariado que entendía el invento como "el latín de los obreros" y

"una lengua sin amos", un ingenio que permitía una organización eficiente a escala mundial. Para combatir el fascismo, el gobierno catalán tuvo la brillante idea de desplegar un departamento de publicidad llamado "Comissariat de Propaganda" que publicaba en diversos idiomas, entre ellos el Esperanto.

L'esperanto rep una notable atenció a l'hora de definir la política comunicativa del govern de Catalunya durant la Guerra Civil, ja sigui com a instrument per a adreçar-se i alhora complaure els anarquistes, que tenen un estret vincle amb la llengua internacional; com a via de comunicació per sensibilitzar l'opinió pública mundial. [9]

Además, en esos tiempos, algunos colectivos también lo usaban en su actividad.

Es digno de señalar el hecho de que algunas colectividades obreras como, por ejemplo la de la industria lechera, empleaba el Esperanto para anunciar sus productos. [10]

Hoy día, todavía muchas empresas y proyectos siguen escogiendo nombres en Esperanto por diversos motivos, políticos o cosméticos. Los vocablos en Esperanto son fácilmente pronunciables y suelen sonar bien.

El culebrón Ido

Solo tres años después del primer congreso universal, el esperantismo sufría una primera gran crisis. Unos años antes, en 1900, se creaba la Asociación Internacional de Academias y Zamenhof esperaba que la entidad aceptara o recomendara su propuesta de lengua internacional. Ese mismo año, a raíz de la

Exposición Universal de París, se crea también una delegación para proponer a esa entidad que valorara las lenguas planificadas existentes y eligiera una. Pero en 1908, la Asociación Internacional de Academias desestimó definitivamente el proyecto y los creadores de la delegación, Louis Couturat y Leopold Leau, decidieron crear una comisión que hiciera esa elección.

Además del Esperanto, que era la propuesta más elaborada y testada, se presenta de forma anónima un Esperanto reformado, el *Ido* o *Esperantido* (hijo del Esperanto). La delegación escogió el Esperanto en la dirección del Ido, o sea, que habría que reformarlo. Pero el objetivo de la delegación era elegir, no reformar, y nadie decía saber quién había propuesto el Ido. En 1908, Louis de Beaufront, que se dió a sí mismo el título de "Marqués de bella apariencia", dijo que fue él, pero después de la segunda guerra mundial se supo que el impulsor del Ido fue Couturat. El culebrón no duró mucho pero causó un gran impacto en el movimiento esperantista. Al final, el Ido tomó su dirección y reformas pero hoy día es mucho más minoritario que el Esperanto. Según se cuenta, y paradójicamente, el culebrón acabó fortaleciendo al movimiento esperantista. La mayoría fueron fieles la propuesta original de Zamenhof. [11]

Con otros ojos

Desde 1902, Théophile Cart se dedicó a colaborar con personas ciegas de todo el mundo gracias al Esperanto. En colaboración con sus alumnos, creó un alfabeto braille para el Esperanto. Poco después, en 1904, también publicó la primera revista en braille, "Esperanta ligilo". En el tercer congreso universal que se celebró en Cambridge en 1907 participaron 25 personas ciegas de siete países diferentes. Una de las

personas ciegas esperantistas más conocidas es Vasil Eroŝenko, un autor ucraniano que escribía fábulas infantiles y que tuvo el coraje de viajar a Japón en 1914. Según cuentan, decía Eroŝenko que su hogar era el mundo; su nación, la humanidad; y que de todas las lenguas, la que le gustaba más era el Esperanto.

En 1951 se fundó la Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj (LIBE, Liga internacional de personas ciegas esperantistas), que sucedió a la Universala Asocio de Blindaj Esperantistoj fundada en 1923.

Esperanto devas esti rimedo por plena socia inkluziveco.

El Esperanto debe ser una solución para una plena inclusión social. [12]

Solemnidades y conceptos

En el *esperantujo* (movimiento esperantista), hay algunos días clave. Uno es el 26 de julio, que se celebra la "Esperanta Tago" o la "Tago de la Esperanta kulturo". Según el calendario gregoriano, ese día de 1887 se publicó el "Fundamento de Esperanto". Otro día clave es el 15 de diciembre, que se festeja la "Zamenhofa Tago" porque es el día que nació Zamenhof en 1859. Además, desde 1969, que a finales de febrero se celebra la "Semajno de Internacia Amikeco" (la Semana de la Amistad Internacional). Una paradoja curiosa es el himno del movimiento esperantista. En base a un poema de Zamenhof "La Espero" (La Esperanza), se compuso una marcha militar que aún es lo que se canta para finalizar los congresos. Es un poco extraño cantar por la paz a ritmo bélico pero más coherencia tiene la bandera, que presenta una *verda stelo* (estrella verde) de cinco puntas. Se dice que el

verde simboliza la esperanza y de ahí la elección del color. Los congresos universales tienen un protocolo recurrente y, si su fin se sella cantando "La Espero", la apertura se materializa con un golpe de martillo.

Uno de los conceptos más importantes del mundo esperantista es la llamada *interna ideo* (interna idea) que expresa ese filantropismo donde los seres humanos interactúan entre ellos como iguales, de mutuo acuerdo y para un mundo mejor. Y por ello, se vincula el Esperanto con el pacifismo o el anarquismo. Otro gran concepto de esta lengua internacional es *eterna komencanto* (eterna/o aprendiz), que son las personas que aprenden un poco, pasa un tiempo, se olvidan y vuelven para retomar lo aprendido y, a ser posible, aprender un poco más. Es muy habitual pasar por una o más fases de *eterna komencanto*. ¡Ánimo y adelante!

Curioso es el verbo *kabei* (abandonar el movimiento esperantista) que proviene de otro oculista polaco, Kazimierz Bein, que usaba el pseudónimo Kabe. Como era muy activo y traducía muy bien, su marcha causó un gran impacto. Pero al envejecer, volvió.

La primera *denaskulo*, de'nask'ul'o (hablante de nacimiento) fue la maña Emilia Gastón Burillo (1904-1988). Y existe la Akademio de Esperanto, una entidad que vela por el idioma y su evolución.

De todo un poco

En 1966 se ideó el "Programo Pasporto" (Programa pasaporte), un libro de direcciones de personas que hablaban Esperanto. Y, con los años, vino el "Pasporta servo" (Servicio de pasaporte) que se adquiría en los quioscos. Desde 2008 es una página web. La idea es simple: se contacta a una persona de algún lugar, se acuerdan las condiciones y se va a casa de la persona, con quien, por supuesto, se hablará Esperanto. Antes,

cuando no había Internet, las esperantistas se enviaban cartas o se plantaban directamente en casa de alguien y picaban al timbre. En relación, el curso "Pasporto al la tuta mondo" (Pasaporte a todo el mundo), que fue producido en forma de serie en 2002 por la Esperanto-Ligo por Norda-Ameriko. El curso consta de 16 capítulos o episodios de 30 minutos cada uno aproximadamente. Y trata de una familia, los *Bonvolo* (Buena voluntad) y de los huéspedes que los visitan a través del Pasporta Servo. También existe el "Eventa servo" (Servicio de eventos), una página web donde las esperantistas proponen quedadas locales e internacionales, tanto físicas como virtuales. Un tipo de encuentro esperantista curioso es el *gufujo* (de *gufo*, búho; y *ujo*, recipiente), nido de búhos. Se trata de una quedada nocturna para charlar, leer literatura, asistir a conciertos u otras actividades mientras se bebe té o infusiones. En este tipo de encuentros no se puede fumar ni tomar alcohol.

Sin pasaporte y a todas horas del día, viajan muchos otros contenidos por Internet. A nivel audiovisual, destacar la traducción al Esperanto de la serie "Mazi", un gran extraterrestre peludo que visita la Tierra. También es imperativo hablar de "Muzikumejo" (El lugar para musiquear), un proyecto de canciones en Esperanto que suelen ir acompañadas de vídeo. La más conocida es, sin duda, "Dek bovinoj" (Diez vacas), una canción infantil con marionetas que una vez entra en tu cabeza, no sale. Destacable es también el concurso de cortometrajes "Teo kaj Amo" organizado por la Ĉina Radio Internacia en 2016 y 2017. Se trataba de crear cortometrajes en relación con el té y en cualquier lengua. Pero si no eran en Esperanto, tenían que llevar subtítulos. El premio era un viaje de cinco días a China para celebrar el festival del concurso. Desde 2021, la asociación estadounidense Esperanto USA, propone otro concurso de cortos "La Usona Bona Film-Festivalo". También podemos destacar el documental "La Insulo de la Rozoj" (La isla de las rosas, 2009),

originalmente en italiano pero disponible en Esperanto. Este documental explica cómo un ingeniero italiano montó una plataforma de 400 metros cuadrados a pocos kilómetros de la costa italiana. En 1968, declaró la independencia de su bien particular "Repubblica Esperantista dell'Isola delle Rose" y las autoridades italianas acabaron enviándole al ejército.

En 2011 también se publicó el documental "The Universal Language" (El idioma universal), dirigido por Sam Green y que ganó el premio del jurado en el festival de cine independiente de Ashland.

A nivel musical, es ingente la cantidad de música existente en Esperanto. De hecho, Vinilkosmo es un proyecto para difundir el patrimonio musical esperantista. Una canción por excelencia es "Tiel la mondo iras" (Así va el mundo), del esperantista cubano Julián Hernández Angulo. Otra, "Dankon!", de Jonny M., alemán. Es destacable también la versión en Esperanto de "Hello" de la cantante Adele interpretada por la italiana Cristina Casella. Bajo el nombre de JoMo, el francés Jean-Marc Leclercq, se ganó un premio Guinness en el año 2000 por hacer un concierto multilingüe, un total de 22 canciones en 22 idiomas. Impresionante también es la labor del grupo catalán "Kaj tiel Plu" (Etcétera), que adaptan piezas medievales al Esperanto. "Kajto" (Cometa) es un grupo holandés que también hace las delicias del público esperantista con su música popular. Radios y revistas siguen habiendo muchas en diversos rincones del globo. Podemos escuchar "Muzaiko", "KernPunkto", "Varsovia Vento", "Esperanta Retradio", "Radio Havano Kubo" y hasta "Radio Vatikana".

Para leer, pues hay revistas más generalistas y otras más temáticas, como los nodos del Fediverso, que también los hay. "libroj.org" es un nodo de Bookwrym para comentar libros en Esperanto. "tvitero.com" y "esperanto.masto.host" son nodos de Mastodon para esperantistas. Y en XMPP hay un grupo llamado "esperanto@salas.suchat.org".

Reptiles esperantistas

En base a años de experiencia, se ha desarrollado todo un vocabulario para las interacciones lingüísticas entre esperantistas.

Reptiliumi podría traducirse como "hacer el reptil" o "reptilear". Y aunque, en general, es más conocido y usado el verbo *krokodili* para referirse a todo un poco, hay matices entre los tipos de interacción y sus respectivos animalejos. He aquí el catálogo de reptiles esperantistas.

Krokodili. "Ne krokodilu!" (No cocodrilear) es algo que se le dice a dos o más esperantistas que, en pleno encuentro, están hablando su lengua materna en lugar del Esperanto. En el castillo de Grésillon, en Francia, se aloja la Casa Cultural del Esperanto. Como allí se llevan a cabo diversos encuentros entre esperantistas, para expresar eso del "no cocodrilear", se exhibe una señal de prohibido con un cocodrilo. Si bien es el vocablo más conocido y se usa como genérico, hay otras palabrejas más precisas y que también son de la familia reptil.

Aligatorì. Podemos decir "Ne aligatoru!" a quienes estén hablando una lengua que no es el Esperanto y que es la lengua materna de solo una parte de los que participan en la conversación. Pero como, en general, a las esperantistas les gusta practicar idiomas, hay encuentros donde se habilita un *aligatorejo* (lugar para "aligatorear") el espacio más adecuado para charlar en otros idiomas que no sean el Esperanto.

Gaviali significa hablar Esperanto cuando otra lengua es más adecuada en ese momento o hablar expresamente en Esperanto para que personas no esperantistas no entiendan lo que decimos.

Kajmani se usa para indicar que se está hablando una lengua que ni es el Esperanto ni es la lengua materna de ninguna de las personas que participan en la conversación. Si hay que "caimanear", mejor hacerlo en un *aligatorejo*.

Occidental y oriental

Una gran crítica al Esperanto es que no se puede considerar una lengua internacional porque es europocéntrica. Pues bien, sí y no. Es cierto que mucho vocabulario se basa en idiomas europeos, pero no la estructura del idioma. Por eso también se dice que el Esperanto es un idioma aparentemente occidental (por su vocabulario) e intrínsecamente oriental (por su estructura).

Claude Piron ponía de ejemplo *samlandano* para explicar la proximidad del Esperanto con el chino. Esta palabra consiste en tres elementos: *sam*, *land*, *ano*. Traducida al chino, encontramos exactamente las mismas palabras: *tóng* (*sama*, igual), *guó* (*lando*, tierra), *rén* (*homo*, humano). Según Piron, el Esperanto pertenecería al mismo tipo de lengua que el chino o el euskera, llamadas "aisladas". He aquí la palabra *bovino*, *bov'in'o* (vaca) en diversos idiomas orientales:

Chino: *muniú* (mu, «ino», niú «bovo»)

Tibetano: *glangmo* (glang «bovo», mo «ino»)

Birmano: *nuàmá* (nuà «bovo», má «ino»)

Vietnamita: *bò cái* (bò «bovo», cái «ino»)

Indonesio: *lembu betina* (lembu «bovo», betina «ino»)

Todos estos cinco idiomas usan "in-bov" o "bov-in" y cada elemento de la palabra es independiente y autónomo, como en Esperanto. O sea, que si lo comparamos con el japonés y el coreano, el Esperanto podría clasificarse como una lengua aglutinante. Pero comparado con el chino, el tibetano, el birmano, el vietnamita y el indonesio, pertenecería a las lenguas aisladas. [13]

Hay esperantistas que trabajan en el campo de la interlingüística. Incluso se llevan a cabo simposios y titulaciones académicas que se organizan desde la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, en Polonia.

Arcaísmos e insultos

El Esperanto de hoy no es exactamente igual al de hace cien años. Después de ser propuesto se empezó a practicar, y de la práctica surgieron algunos cambios, pero sin tocar el Fundamento. Uno de esos cambios es que ahora, en algunos vocablos, se usa la k en lugar de la ĥ. Lo que antes era *teĥniko* (técnica) hoy es *tekniko*. Entre otras cosas, algunas raíces se hicieron más cortas como *kino* (cine) en lugar de *kinematografo* o *metroo* en vez de *metropoliteno* (metro, transporte urbano).

En cuanto a los insultos, Renato Corsetti comenta que Zamenhof era muy amable y que en su época la gente no escribía insultos. Pero haberlos, haylos.

En Esperanto hay cuatro maneras de crear insultos con el uso de afijos: -aĉ- (*aĉulo*, individuo despreciable), fi- (*fiulo*, individuo que da asco), fuŝ- (*fuŝulo*, chapucero/a) y mis- (*misnaskito*, malnacido/a). Otros insultos al uso serían *kreteno* (cretino/a), *stultulo* (idiota) o *merdulo* (merdoso/a).

Hay insultos que se crean en base a idiosincrasias culturales de sus gentes. Según los tópicos, un francés se reirá de un belga; un español de la gente de Lepe; alemanes y catalanes tienen una fijación con los excrementos; e italianos con que les sean infieles. Pero cuando esta amalgama humana se junta, cada uno lleva su propio bagaje cultural y ahí surge una sorprendente Torre de Babel. Si un italiano llama *kokrito* (cornudo, buey) a un japonés, este no tiene por qué saber que eso es un insulto. Y aquí radica una curiosidad del Esperanto: que no pueden existir insultos en base a la nacionalidad de las personas. [14]

Pero esta dificultad que se evidencia tiene mucho sentido porque se supone que este idioma pretende facilitar la relación entre personas de diferentes culturas. Insultar no es una actividad muy acorde con *la interna ideo*, esa voluntad de comunicación entre terrícolas como seres en igualdad por un mundo mejor.

Utopías prácticas

El Esperanto, al igual que otras planificaciones lógicas de software libre como el Fediverso (medios sociales federados) y la Juna (moneda libre de deuda), son utopías muy prácticas porque, si bien son usadas por una minoría, son plenamente funcionales y tienen cultura propia. De hecho, en Esperanto, hasta hay una palabreja para definir a las utópicas: *finvenkista*, una persona que desea que el Esperanto gane la batalla de la lengua internacional. *Pro la fina venko!* (¡Por la victoria final!), diría alguien finvenquista. Pero en todas partes cuecen habas.

La finvenkismo estas kiel "ĉi tiu jaro estas la jaro de linukso en la labortablo"... revoj.

El finvenkismo es el mismo sueño que el de "este año es el año de Linux en el escritorio". [15]

Las utopías prácticas, además de funcionar y haber desarrollado su propia cultura, comparten otros aspectos como temas de propiedad intelectual y de creación de protocolos que invitan a la federación, a agruparse de mutuo acuerdo de forma local y global al mismo tiempo. Lamentablemente, en cualquier utopía hay personas que dedican tiempo y esfuerzo que son ignoradas, perseguidas o incluso asesinadas.

"La Danĝera Lingvo" (La lengua peligrosa) es un estudio escrito por Ulrich Lins en 1988 sobre la persecución que sufrió el Esperanto. Principalmente, se habla de la Alemania nazi y del Estalinismo, pero algunas páginas se dedican también a persecuciones en Asia oriental: China, Japón, Corea y Taiwan. Y así, luchar por un mundo mejor puede llegar a poner en riesgo la salud física y mental de las personas. Pero quizás nunca se es demasiado idealista y simplemente sobra cinismo. *Antaŭen!*

Y un cuento

Como colofón, he aquí "Persistemo" (Persistencia o Perseverancia), un cuento de Liĉjo Miller que forma parte de "Rakontoj de Liĉjo" (Cuentos de Liĉjo). En la misma compilación encontramos "Orharulino: La Vera Rakonto" (Ricitos de oro: la verdadera historia), una versión mucho más punki que la original. [16]

Persistemo

Iam estis knabo kiu
deziris lerni Esperanton.

-“Esperanto ne estas vera
lingvo”, diris Paĉjo. Sed
la knabo persistis.

-“Neniu parolas
Esperanton”, diris Panjo.
Sed la knabo persistis.

La pli aĝa fratino, kiu ĵus
ŝampus la hararon, diris,
“Tio vere estas stulta
ideo.”

Sed la knabo persistis.
Kaj per Interreto li lernis
Esperanton.

En la tago de la Zombia
Apokalipso, Paĉjo estis
manĝita unue. Panjo
estis la dua viktimo. Kaj
la zombioj manĝis la pli
aĝan fratino tuj post

Persistencia

Había una vez un niño
que quería aprender
Esperanto.

-“El Esperanto no es un
idioma de verdad”, dijo su
padre. Pero el niño
persistía.

-“Nadie habla
Esperanto”, dijo su
madre. Pero el niño
persistía.

La hermana mayor, que
justo se acababa de lavar
el pelo, dijo, “Qué idea
más estúpida.”

Pero el niño persistía.
Y por Internet aprendió
Esperanto.

El día del Apocalipsis
Zombi, al padre se lo
comieron primero.

kiam ŝi ŝampus la hararon.

La knabo kaŭris en angulo de sia ĉambro, kaj atendis sian sorton. Alproksimiĝis Zombio, kaj la knabo kriis "Helpu min! Savu min!"

La Zombio haltis, rigardis la knabon, kaj diris "Ho! Esperanto estas la lingvo de la Zombia Hordo. Vi estas nia frato!"

Kaj la knabo iĝis ĉefo de la Zombioj, kaj neniam plu devis viziti la lernejon.

...

Neniam permesu ke iu ajn diru al vi, ke Esperanto ne havas utilon.

La madre fue la segunda víctima. Y los zombis también se comieron a la hermana mayor, justo después de que se lavara el pelo.

El niño se acurrucó en un rincón de su habitación y esperó su destino. Se le acercó un zombi y el niño gritó en Esperanto: "¡Ayuda! ¡Salvadme!"

El zombi se detuvo, miró al niño y dijo: "¡Oh!, el Esperanto es la lengua de la horda zombi. ¡Eres nuestro hermano!"

Y el niño se convirtió en el jefe de los zombis, y nunca más tuvo que ir a la escuela.

...

Nunca permitas que nadie te diga que el Esperanto no es útil.

Utilidades

Referencias

[1] Moya, Giordano. *Esperantismo. Prelegoj kaj eseoj*. Barcelona Esperanto-Centro (2002) [citado 2023].

[2] Privat, Edmond. *Vivo de Zamenhof*. Brita Esperanto-Asocio (1920) [citado 2023]. Disponible en: <https://dlibra.kul.pl/dlibra/publication/52058/edition/46725>

[3] *Unua Libro*. Vikipedio [citado 2023]. Disponible en: https://eo.wikipedia.org/wiki/Unua_Libro

[4] *La Unua Libro*. La Ondo de Esperanto [citado 2023]. Disponible en: <https://sezonoj.ru/2020/07/unua>

[5] Merello Guzmán, Patricia. *El esperanto en los medios periodísticos: una aproximación a la historia esperantista de España*. Revista Ámbitos, Universidad de Sevilla (2018) [citado 2023]. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.12795/Ambitos>

[6] Inglada Ors, Vicente. *Fundamento de Esperanto: el dono hispana*. Hachette (1913) [citado 2023]. Disponible en: https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_6681852

[7] Grau Casas, Jaume. *Curs complet de la llengua internacional Esperanto*. Federació esperantista catalana (1934) [citado 2023]. Disponible en: <https://www.esperanto.cat/wp-content/uploads/2022/09/Grau-curs-1.pdf>

[8] Charters, Duncan. *Kiel paroli publike kaj kiel alfronti antaŭjuĝojn pri Esperanto*. Federación Española de Esperanto (2016) [citado 2023]. Disponible en: <https://yewtu.be/watch?v=E4VAExkDcmc>

[9] Boquera Diago, Ester. *L'esperanto com a eina estratègica del Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya durant la Guerra Civil*. Kataluna Esperantisto, Núm. 368 (2018) [citado 2023]. Disponible en: <https://www.raco.cat/index.php/KatalunaEsperantisto/article/view/347823>

[10] Vivancos, Eduardo. *El Esperanto, lenguaje auxiliar internacional*. Nodo 50 [citado 2023]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/memorialibertaria.htm>

[11] Steele, Trevor. *La krizo de Ido*. Esperanto Australia (2022) [citado 2023]. Disponible en: <https://yewtu.be/watch?v=odNGtMax3qc>

[12] Zurita, Pedro. *Esperanto kaj blinduloj*. Izquierda y Esperanto - SATeH (2013) [citado 2023]. Disponible en: <https://yewtu.be/watch?v=-az2RCrf1XU>

[13] Cherpillod, André. *La genio Zamenhof kreis lingvon ne-Eŭropan, kaŝitan sub Eŭropa masko*. La Revuo Esperanto (2009) [citado 2023]. Disponible en: https://dvd.ikso.net/revuo/Revuo_Esperanto/2009/05.pdf

[14] Jerković, Marija; Corsetti, Renato. *56-a ILEI-Kongreso: Frazologio*. ILEI (2023) [citado 2023]. Disponible en: <https://yewtu.be/watch?v=LDL-oU7rf5Y>

[15] Notxor. *Esperanto kaj Libera Programaro* (2020) [citado 2023]. Disponible en: <https://notxor.nueva-actitud.org/blog/2020/09/18/esperanto-kaj-libera-programaro>

[16] Miller, Liĉjo. *Rakontoj de Liĉjo (Ne nepre feliĉaj)*. Esperanto Usa (2021) [citado 2023]. Disponible en: https://ttt.esperanto-usa.org/eusa/film_festival/2021-10/resources/rakontoj1.pdf

Soluciones

Ejercicio 1

Ár-boy. La bír-do. Tsé-po. La cha-pé-lo. La dó-moy. E-le-fán-to. Fló-roy. La gla-soy. La djar-dé-no. He-lí-ko. La ja-ma-le-ó-no. I-dé-oy. La yá-roy. La jár-ná-lo. Ká-to. La lí-to. La món-toy. Nú-boy. La o-kú-loy. Pí-roy. Rá-no. La sú-no. Shí-poy. La tá-bloy. Úr-soy. Ves-pér-to. Náú. La zé-broy.

Árboles o unos árboles. El pájaro. Cebolla o una cebolla. El sombrero. Las casas. Elefante o un elefante. Flores o unas flores. Los vasos. El jardín. Caracol o un caracol. El camaleón. Ideas o unas ideas. Los años. El periódico. Gato o un gato. La cama. Las montañas. Nubes o unas nubes. Los ojos. Peras o unas peras. Rana o una rana. El sol. Barcos o unos barcos. Las mesas. Osos o unos osos. Murciélagos. Nueve o un nueve. Las cebras.

Ejercicio 2

¿Qué es una cebolla? Una cebolla es una verdura.
¿Qué es un elefante? Un elefante es un animal.
¿Qué es una mesa? Una mesa es un objeto.
¿Qué es un nueve? Un nueve es un número.

Ejercicio 3

Algunos ejemplos: Glaso estas objekto. Piro estas legomo. Ok ne estas besto. Urso ne estas numero.

Ejercicio 4

Padre e hijo. Una rosa es una flor y una paloma es un pájaro. La rosa pertenece a Teodoro. El sol brilla. El padre es sastre.

Ejercicio 5

Un árbol alto. Un pájaro negro. Un sombrero elegante.
Una casa bonita. Un elefante grande (o un gran elefante). Una flor blanca. Un vaso lleno. Un periódico interesante. Una buena pera. Una nueva idea (o una idea nueva). Una cama cómoda. Una zebra sana.

Ejercicio 6

Una montaña baja. Un barco feo. Unos osos pequeños.
Una casa vacía. Unos malos años. Unos jardines viejos.
Una cama incómoda. Un murciélago enfermo. Unos caracoles lentos. Unos pájaros oscuros.

Ejercicio 7

¿Cómo es el sombrero? El sombrero es elegante.
¿Cómo es la montaña? La montaña es pequeña.
¿Cómo está la pera? La pera está buena.
¿Cómo está el vaso? El vaso está vacío.

Ejercicio 8

El árbol entero o todo el árbol. Los mismos ojos.
Otro gato está en la casa. Algunos osos están en la montaña.

Ejercicio 9

Algunos ejemplos de frases: Ok estas bela numero. La suno estas granda objekto. Cepo ne estas malbona legomo. La heliko estas sana. Rano ne estas objekto.

Ejercicio 10

Mia floro. Ŝia arbo. Ĝia lito. Liaj okuloj. Iliaj ĵurnaloj.
Ria glaso. Lia tablo. Iliaj ĉapeloj.

Ejercicio 11

¿Quién es él? Él es su padre (de ella).

¿Quién es ella? Ella es mi vecina.

¿Quiénes son ellas? Ellas son nuestras amigas.

Ejercicio 12

Él y ella. Tú (o vosotros/as) y nosotros/as. Yo y ellos/as.

Él es músico. Ella es escritora. Ellos/as son

trabajadores/as. Ello es una mesa (o Es una mesa).

Somos seres humanos.

Ejercicio 13

Estas. Estos. Estis. Estus. Estas. Estis. Estu.

Estos. Estus. Estas. Estu.

Ejercicio 14

Yo vuelo. Tú comiste (o vosotras/os comísteis). Él

cantará. Ella tradujo. Ello brillaría. Navegaremos.

¡Corre! (o corred, corramos, corran, etc.)

Ejercicio 15

Yo vuelo pronto. Él comió tarde. Ellos/as cantaron mal.

Ella corre rápidamente. Tú o vosotros/as tradujísteis

lentamente. Ello brilló fuertemente.

Ejercicio 16

¿Cómo vuela (ello)? Vuela lentamente.

¿Cómo comió ella? Comió bien.

¿Cómo brillará (ello)? Brillará débilmente.

¿Cómo corriste? Corrí rápido.

Ejercicio 17

¿Dónde está la pera? La pera está al lado del sol.
¿Dónde está el gato? El gato está encima de la mesa.
¿Dónde está el vaso? El vaso está en el suelo.
¿Dónde está la rana? La rana está entre el periódico y el gato.

Ejercicio 18

La kato estas sub la tablo o La kato estas en la planko.
La glaso estas sur la tablo o La glaso estas inter la ĵurnalo kaj la piro. La rano estas sur la seĝo.

La lampo estas super la tablo. La fenestro estas en la ĉambro. La birdo estas apud la ĉapelo o La birdo estas sub la tablo o La birdo estas en la planko.

Ejercicio 19

¿El sol brilla tras (o a través de) la ventana? Sí, el sol brilla tras (o a través de) la ventana.
¿El sombrero está encima de la silla? No, el sombrero no está encima de la silla. Está debajo de la mesa.
¿La cebolla está debajo de la mesa? No, la cebolla no está debajo de la mesa. Está en el suelo, debajo de la silla.
¿El periódico está en la habitación? Sí, el periódico está en la habitación, encima de la mesa y al lado del vaso.

Ejercicio 20

Es una canción bonita o Es una bella canción. Comeré pastel o Comeré un pastel. Su amigo (de él) bebe café. Ellas o ellos comieron tres pasteles. Ella bebió ocho cafés. Ellos o ellas son mis amigos. Sus amigas (de ella) beberán té.

Ejercicio 21

Ŝi preferas kafon (Ella prefiere café).

Li kantas kantojn (Él canta canciones).

Mi estas via patro (Yo soy tu padre).

La atleto kuris maratonon (El/La atleta corrió un maratón).

Kato ne estas objekto (Un gato no es un objeto).

Mi kaj li estas bonaj amikoj (Yo y él somos buenos amigos).

La suno brilas (El sol brilla).

Ni ne forgesos la akuzativon (No olvidaremos el acusativo).

Ili trinkis verdan teon (Ellos bebieron té verde).

La glaso estas malplena (El vaso está vacío).

Ejercicio 22

15; 28; 31; 146; 479; 3,582; 900,000; 1,300,000.

Ejercicio 23

Dek ok; kvin'dek tri; cent du'dek; kvin'cent ses'dek sep;
naŭ'cent kvar'dek; mil kvin'cent; cent'mil unu; unu
miliono tri'dek tri.

Ejercicio 24

Kvinoblo. Triono. Po kvar. Trioblo. Sepope.

Ejercicio 25

Las tres.

Las ocho y cuarto.

Las siete y cinco minutos.

Las cuatro y media.

Las seis menos cuarto.

Las dos y diez minutos.

Ejercicio 26

A) La oka (Las ocho). B) La deka kaj duono (Las diez y media). C) La dua kaj kvarono (Las dos y cuarto). D) Dek minutoj post la sesa / La sesa kaj dek minutoj (Las seis y diez).

Ejercicio 27

¿Cuándo vendrás? Vendré mañana a las diez. ¿Cuándo llamó (ella)? Ella llamó ayer por la noche a las nueve.
¿Hoy o mañana? Cuando quieras. ¿A las ocho?
¿Cuándo vino (él)? Vino a las ocho y media.
¿Cuándo vendrán? No vendrán.

Ejercicio 28

Una semana tiene siete días. Lunes es el primer día de la semana. El segundo día de la semana es martes. Me gustan mucho los miércoles. Jueves es el cuarto día de la semana. Viernes es un día bonito. Sábado y domingo celebramos el fin de semana.

Ejercicio 29

Somera. Vintra. Aŭtuna. Monata. Jara. Jare.

Ejercicio 30

Doce meses son un año. Enero fue un mes frío. Un año tiene cuatro estaciones. El tercer mes es marzo. El invierno fue agradable. Agosto será un mes cálido. Un trimestre dura tres meses. En mayo es primavera.

Ejercicio 31

31 días en septiembre,
abril, junio y noviembre;

todos los demás del calendario
tienen 31, excepto febrero,
con 28, tres años de cuatro,
pero 29 en año bisiesto.

Ejercicio 32

Mi hermano es más joven que mi madre. Tu tía es más
alta que tu sobrino. Fratino, patro, onklo, nevino.

Ejercicio 33

Su abuelo (de él) es menos fuerte que su hija (de él).
Sus nietos son menos sabios que tu bisabuela.
Avino, filo, nepino, praavo.

Ejercicio 34

Su suegro (de ella) no canta tan bien como tu cuñada.
Nuestra nuera come tan rápido como mi mujer.
Bopatrino, bofrato, bofilo, edzo.

Ejercicio 35

La madrastra de Blancanieves es la más envidiosa de
todas. Su hijastra (de ella) es la más tranquila de la casa.
Duonpatro, duonfilo.

Ejercicio 36

El abuelo es el menos fuerte de ellos. Los nietos son los
menos sabios de todos.
Gepatroj, gefratroj, genepoj, geavoj, gefiloj.

Ejercicio 37

Lo más dulce posible. Lo más colorido posible. Lo menos
caro posible. Lo menos ruidoso posible. Kiel eble la plej
malmultekosta.

Correlativos

ki- interrog.	ti- demostr.	çi- colectivo	i- indefin.	neni- negativo	
<i>kio</i> qué	<i>tio</i> eso, esto	<i>çio</i> todo	<i>io</i> algo	<i>nenio</i> nada	-o sust.
<i>kia</i> cómo, cuál	<i>tia</i> así, tal	<i>çia</i> de toda clase	<i>ia</i> de alguna manera	<i>nenia</i> de ningún tipo	-a adj.
<i>kie</i> dónde	<i>tie</i> allí	<i>çie</i> en todas partes	<i>ie</i> en algún lugar	<i>nenie</i> en ningún sitio	-e adv.
<i>kiu</i> quién	<i>tiu</i> ese, este	<i>çiu</i> cada uno	<i>iu</i> alguien	<i>neniu</i> nadie	-u indiv.
<i>kial</i> por qué	<i>tial</i> por eso	<i>çial</i> por todos motivos	<i>ial</i> por algún motivo	<i>nenial</i> por ningún motivo	-al motiv.
<i>kiam</i> cuándo	<i>tiam</i> entonces	<i>çiam</i> siempre	<i>iam</i> en algún momento	<i>neniam</i> nunca	-am temp.
<i>kiom</i> cuánto	<i>tiom</i> tanto	<i>çiom</i> todo	<i>iom</i> un poco	<i>neniom</i> nada	-om cantid.
<i>kiel</i> cómo (modo)	<i>tiel</i> así, tan	<i>çiel</i> de todos modos	<i>iel</i> de alguna manera	<i>neniel</i> de ningún modo	-el modo
<i>kies</i> de quién	<i>ties</i> de ese	<i>çies</i> de todos	<i>ies</i> de alguien	<i>nenies</i> de nadie	-es poses.

Abreviaturas

d-ro, *doktoro*, doctor

e-, *Esperanto* (*e-movado*, movimiento esperantista)

ekz., *ekzemple*, por ejemplo

k.a., *kaj aliaj*, y otros

k.c., *kaj cetera*, y los demás / etcétera o etc.

k.s., *kaj simila*, y similar

k.t.p., *kaj tiel plu*, y así sucesivamente / etc.

t.e., *tio estas*, es decir (literalmente, esto es)

k-do, *kamarado*, camarada

gek-doj, *gekamaradoj*, camaradas (inclusivo)

n-ro, *numero*, número

s-no, *sinjorino*, señora

s-ro, *sinjoro*, señor

f-ino, *fraŭlino*, señorita

UK, *Universala Kongreso*, congreso universal

Falsos amigos

ano, miembro (humano que forma parte)

ano > *anuso*

areno, cuadrilátero (deporte / contienda)

arena > *sablo*

Barato, República de la India

barata/o > *malmultekosta*

bolo, hervor

bolo (juego de los bolos) > *keglo* o *kegloludo*

bola o pelota > *pilko* / *bulo*

bulo, bola / pelota

bulo (de engaño) > *trompo*

celo, objetivo / fin
celo (adhesivo) > *glubendo*

envio, envidia
envío (de enviar) > *sendo*

falo, caída
falo o pene > *faluso* / *peniso*

feo, genio / elfo / hada
feo/a > *malbela*

frakaso, destrozo
fracaso > *malsukceso* / *fiasko*

gasto, huésped
gasto (de gastar) > *elspezo*

jugo, yugo
jugo (líquido) > *suko*

kono, conocimiento / saber
cono (figura) > *konuso*

krio, grito
crío > *infano*

kulo, mosquito
culo > *pugo*

largâ, ancha/o
larga > *longa*

malo, contrario
malo/a > *malbona*

mono, dinero
mono (animal) > *simio*

pego, pájaro carpintero
yo pego (golpear)
> *mi batas* / *mi frapas*
yo pego (unir con algo)
> *mi gluas*

puto, pozo
prostituto > *prostituito*

rajo, raya (pez)
rajar (agrietar) > *fendi*

strangulo, "bicho raro"
estrangular > *strangoli*

En español, usamos "por qué" para hacer una pregunta y "porque" para responderla. En Esperanto *por ke* significa "para que". **Kial** sirve para la pregunta "por qué" y **ĉar** para la respuesta "porque".

¿Kial vi lernas Esperanton?

Ĉar mi ŝatas ĝin kaj por ke ni povas interkompreni.

¿Por qué aprendes Esperanto?

Porque me gusta y para que nos podamos entender.

Afijos

bo- (familia política)

frato, hermano

bo'frat'in'o, cuñada

dis- (separación)

fali, caer

dis'fal'i, desmoronarse

ge- (inclusión)

amiko, amigo

ge'amik'o'j, amigos/as

ek- (inicio de algo)

legi, leer

ek'leg'i, empezar a leer

eks- (que ya no es)

edzo, marido

eks'edz'o, ex-marido

el- (hacia afuera)

iri, ir

el'ir'i, salir

en- (hacia dentro)

iri, ir

en'ir'i, entrar

fi- (desprecio moral)

ulo, individuo

fi'ul'o, asqueroso/a

mal- (contrario)

bona, bueno/a

mal'bon'a, mala/o

mis- (equivoco)

trafi, conseguir / llegar a

mis'trafi, errar

pra- (antecesor)

avo, abuelo

pra'av'o, bisabuelo

re- (repetición)

fari, hacer

re'far'i, rehacer

-aĉ- (desprecio en calidad)

domo, casa

dom'aĉ'o, casucha

-ad- (acción continuada)

paroli, hablar

parol'ad'o, discurso

-aĵ- (cosa hecha de)

manĝo, comida

manĝ'aĵ'o, algo de comer

-an- (miembro de)

Kubo, Cuba

kub'an'o, cubano

-ar- (conjunto)

dento, diente

dent'ar'o, dentadura

-ec- (abstracción)

amiko, amigo

amik'ec'o, amistad

-eg- (augmentativo)
granda, grande
grand'eg'a, enorme

-ej- (lugar)
lerni, aprender
lern'ej'o, escuela

-em- (apetencia)
dormi, dormir
dorm'em'a, somnoliento

-er- (trozo, parte de)
mono, dinero
mon'er'o, moneda

-estr- (responsabilidad)
urbo, ciudad
urb'estr'o, alcalde

-ebl- (probable, posible)
eblo, posibilidad
ebl'e, quizás

-et- (diminutivo)
kato, gato
kat'et'o, gatito

-i- (país)
Japan'i'o, Japón
Hispan'i'o, España

-id- (hijo de)
hundo, perro
hund'id'o, cachorro

-ig- (cambio de estado)
pleni, llenar
plen'ig'i, de vacía a llena

-ig- (llegar a ser)
fari, hacer; far'ig'i,
hacerse / convertirse en

-il- (herramienta)
komputi, computar
komput'il'o, ordenador

-in- (sexo femenino)
bovo, buey o toro
bov'in'o, vaca

-ind- (digno de)
legi, leer; leg'ind'a, que
vale la pena leerlo

-ing- (envolvente)
fingro, dedo
fingr'ing'o, dedal

-obl- (multiplicidad)
du, dos
du'obl'o, doble

-on- (fraccionario)
du, dos
du'on'o, mitad

-op- (colectivo)
du, dos
du'op'e, de dos en dos

-uj- (recipiente)
mono, dinero
mon'uj'o, monedero

-um- (indeterminado)
gusto, sabor
gust'um'i, saborear

Conjunciones

anstataŭ, en vez de
antaŭ ol, antes que
aŭ, o
cetere, además
ĉar, porque
ĉiam kiam, siempre que
ĉie kie, en todas partes
donde
ĉu, si (duda, pregunta)
ĉu ... ĉu, ya .. ya
do, pues
ĝis kiam, hasta que
ja, en verdad
jen, he aquí
ju pli ... des pli, cuanto
más, tanto menos
kaj, y
kaj tiel plu, etcétera
ke, que

kondiĉe ke, a condición de
kontraŭe, al contrario
kvankam, aunque
malgraŭ, a pesar de
nek, ni
por ke, para que
same kiel, lo mismo que
se, si
se nur, si sólo
sed, pero
sekve, por consiguiente
tamen, sin embargo
tial ke, para eso / porque
tiam kiam, entonces,
cuando
tie kie, allí donde
tiel kiel, así como
tiom kiom, tanto como

Interjecciones

Ha!, ¡Ah!
He!, ¡Eh!
Ho!, ¡Oh!
Ve!, ¡Ay!
Ho ve!, ¡Ostras!

Antaŭen!, ¡Adelante!
Brave!, ¡Bravo!
Hura!, ¡Hurra!
Jes ja!, ¡Sí, sí!

Fek!, ¡Mierda! / ¡Joder!
Fek al vi!, ¡Que te den!
Fi!, ¡Agh! / ¡Qué asco!
For!, ¡Fuera!

Helpon!, ¡Socorro!
Kia volapukaĵo!,
¡Menudo galimatías!

Expresiones

¡Hola!, Saluton!

Adiós, Adiaŭ

Bienvenida/o, Bonvenon

Hasta luego, Ĝis

Gracias, Dankon

Por favor, Bonvolu

De nada, Nedankinde

Lo siento, Mi bedaŭras

Disculpas, Pardonu

Enhorabuena, Gratulon

¡Salud!, Je via sano!

Se ruega, Oni petas

No importa, Ne gravas

Ciertamente, Certe

Por supuesto, Kompreneble

¿En serio?, Ĉu vere?

¡Increíble!, Nekredeble!

Tienes razón, Vi pravas

De hecho, Fakte

En realidad, En realo

Me parece, Ŝajnas al mi

Bien, Bone

Muy bien, Bonege

Mal, Malbone

No muy bien, Ne tre bone

Un poquito, Iomete

Buen día, Bonan tagon

Buenos días, Bonan matenon

Buenas tardes, Bonan vesperon

Buenas noches, Bonan nokton

Buen provecho, Bonan apetiton

¿Cómo te llamas?, Kiel vi nomiĝas?

Me llamo..., Mi nomiĝas...

¿Cómo estás?, Kiel vi fartas?

¿Hablas Esperanto?, Ĉu vi parolas Esperanton?

¿Cómo se dice?, Kiel oni diras?

No entiendo, Mi ne komprenas

Corrígeme si me equivoco, Korektu min se mi eraras

Queridas/os amigas/os, Karaj geamikoj

¡Qué sorpresa!, Kia surprizo!

En mi opinión, Laŭ mia opinio

No estoy de acuerdo, Mi malkonsentas

¿Dónde está el baño?, Kie estas la necesejo?

Y por último pero no por ello menos importante,

Kaj laste, sed ne baste

